

montréal

JUIN
JUNE
JUNIO
GIUGNO
JUNI

65



montréal '65



VOL. 2

No 6

Publiée chaque mois par la Ville de Montréal
Published monthly by the City of Montreal

Hôtel de Ville — City Hall
Montréal, Canada

sommaire *contents*

the mcgill story: from country estate to big-city campus	4
l'université mcgill, foyer de culture anglaise à montréal	7
les mécènes des temps modernes	8
business and the arts	10
world exhibitions, past, present and future les expositions internationales de 1851 à 1967	12
la police de montréal: un service dynamique	14
the montreal police — a dynamic organization	16
watch-dog of ville-marie	18
chien de garde de ville-marie	20
irving layton, homme et poète	21
irving layton, ferocious poet	22
ici, radio-canada — world centre of french t v production	23
radio-canada, premier centre de télévision française au monde	24
les canadiens de montréal remportent le championnat mondial de hockey	26
montreal's canadiens world hockey champions	28
focus on montreal	29
actualités	30
	31

Directeur général — General Manager
Paul Cholette

Comité de rédaction — Editorial Board
Michol Roy
Bill Bantey
Jean Tainturier

Directeur artistique — Art Director
Gaston Parent

Lithographiée aux ateliers de Pierre DesMarais Inc., à Montréal.
Lithographed by Pierre DesMarais Inc., Montréal.

Reproduction autorisée des textes et illustrations à moins d'indication contraire.

Texts and illustrations may be reproduced without permission unless copyright is shown.

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.
Port payé à Montréal.

Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and for payment of postage in cash. Postage paid at Montreal.

PHOTOS: La section de photographie de la Ville de Montréal dirigée par Yvon Bellemare — Photography Place Inc. — Tony Graham
Kenneth Bowe — Malik — Brian M. Smith
Wilkinson Studio — Gaby — CFCF-T.V.

Couverture: Collation des diplômes à l'Université McGill • Cover: Montreal's McGill University honors its graduates • Portada: La entrega de diplomas en la Universidad McGill de Montreal • Copertina: La consegna dei diplomi all'Università McGill • Titelbild: Diplomverteilung an der Montrealer McGill-Universität.

L'université mcgill: un paradoxe

L'Université McGill tient du paradoxe. Voici en effet une institution d'enseignement de langue anglaise sise au cœur de la plus grande ville française du monde après Paris et qui, après un siècle et demi d'existence, sait conserver l'influence et la renommée que lui confère son ancienneté parmi les universités canadiennes. Si elle a grandi avec le pays tout entier, elle a surtout marqué l'évolution de notre ville et s'est étroitement identifiée à toutes les formes de progrès intellectuel et social qui valent aujourd'hui à Montréal le titre incontesté de métropole du Canada et de Ville internationale.

Au moment où le Canada français prend une nouvelle conscience de ses aspirations et de ses responsabilités, l'Université McGill entend jouer pleinement son rôle dans l'élaboration des nouvelles structures de notre collectivité. Il y a quelques mois, devant la Commission Royale d'Enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, l'un des dirigeants de McGill disait ceci: "Nous continuerons d'enrichir par notre présence les institutions de langue française et à leur tour celles-ci, par la vigueur et

l'originalité de leur enseignement, seront pour nous des sources nouvelles de progrès intellectuel et moral."

C'est dire que McGill de par son ancienneté tout autant que par ses objectifs fait partie, et cela d'une façon intégrante, du patrimoine du Canada français à l'égal mais à des titres différents de sa soeur cadette, l'Université de Montréal. Celle-ci bénéficie de l'existence et de la réputation de McGill tout comme McGill à son tour profite de la présence d'une institution de langue française dont la science et la renommée dépassent depuis longtemps les frontières du Québec.

L'Université McGill, celle de Montréal et la plus récente, Sir George Williams, font de Montréal une Ville universitaire quasi unique dans le monde. Rares en effet sont les villes qui comptent trois universités; plus rares encore les villes où se rencontrent des institutions qui reflètent deux civilisations différentes. C'est une marque d'originalité qui ne fait qu'ajouter à la réputation de ces universités et à celle de la ville où elles sont situées.

streams of enrichment

Some months ago, a key official of Montreal's McGill University was told by a Royal Commission surveying biculturalism and bilingualism in Canada that McGill's direction affects the chemistry of the entire country. He was asked how McGill itself sees its role.

The official replied: "We see McGill enriching the French-language institutions in Quebec—and receiving enrichment from them."

And this, indeed, is what has happened through McGill's long history.

In a metropolis universally recognized as the second largest French city in the world—second to Paris alone— McGill opens wide a window on a second great culture. With its French counterpart, *l'Université de Montréal*, as well as Sir George Williams University, another English-speaking institution of higher learning, McGill helps make Montreal not only a great university city but also a fountain dispensing the ideas of two vital streams.

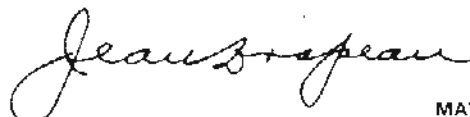
Like its sister institutions, McGill is building boldly for the future, its influence already having spread far beyond the borders of Canada and even North America, sometimes serving simultaneously as an interpreter of French-Canada, its goals and aspirations.

Centred in the heart of French-Canada, McGill contributes, too, to prepare the men and women who tomorrow will form the foundation of a new society, geared to the unprecedented development and expansion of Montreal, Quebec and Canada.

It is not our country alone which benefits from McGill. Each year, students from every corner of the globe come to the Sherbrooke St. campus for the formation which will allow them to play a significant role in their homelands.

The institutions of French learning here demonstrate a vigor in keeping with the present *élan* of French-Canada. McGill University, as it always has, moves with the *avant-garde* of progress.

LE MAIRE DE MONTRÉAL



MAYOR OF MONTREAL

the mcgill story: from country estate to big-city campus

by Albert A. Tunis



Vue aérienne du campus • The McGill campus—green in the heart of the city • El “campus” de McGill, en el corazón de la ciudad • Il “campus” della McGill, nel centro della città • Lufansicht des Universitätsgeländes.

Montreal's oldest university is located in the geographic center of Montreal, where the mountain meets the city. Most of McGill University's buildings are gathered around the lawns which once formed part of the country estate of its founder, James McGill. Two years before his death in 1813, the prosperous Montreal merchant willed his 46-acre estate and the sum of £10,000 for the creation and endowment of the university which was to bear his name.

In 1821, the year accepted as the founding date of the university, McGill's Burnside estate was situated on the outskirts of a small town on the banks of the St. Lawrence River. Today, the great institutions of a metropolis circle the campus: The medical centres and teaching hospitals, the industries, financial houses, banks and law courts, as well as other educational and cultural institutions.

James McGill's life was wed to Montreal and to Canada. His wealth came from the fur trade which the Scots and

French-Canadians developed to its peak in the last decades of the 18th century and the early years of the 19th. In 1776, he had married a *Canadienne* and throughout his life he worked closely with his French-Canadian compatriots for the political independence of Canada. He loved Montreal and enjoyed seeing her grow. What could have pleased him more than the thought that his university should become the city's geographical heart?

During the 19th century, McGill University established professional faculties of medicine, law and engineering as well as a faculty of arts and science. By the end of the century, McGill had become one of the leading Canadian universities, drawing students into its undergraduate and professional faculties not only from English-speaking families in Montreal but, to some extent, from the French-speaking community, every province of Canada and other nations.

In the academic year 1964-1965, the total

student enrolment was just over 12,000. Of this number, about 87 per cent came from the 10 provinces of Canada, with Quebec providing by far the largest number—9,149. Non-Canadian students made up the remaining 13 per cent. They came from the United States, 27 Commonwealth countries and 41 other lands, ranging from the heart of Africa to the Mediterranean, from South and Central America to the Far East. They brought with them traditions and customs which enriched the campus and the community.

The original purpose of McGill, as of most Canadian universities, was to provide the learned or skilled professional men demanded by the emerging society, the teachers, clergymen, doctors, dentists, nurses, lawyers and engineers—and this McGill continues to do. But the university today is also called upon to impart the highly-specialized and expensive training of the scientists and fundamental researchers so necessary in the age of the atom

and of outer space. McGill, in common with several of the larger Canadian universities, including *l'Université Laval* and *l'Université de Montréal*, has therefore seen great expansion in training for advanced degrees.

The extent to which the university is involved in the interests of the modern world is reflected in the titles of the ten institutes which might be considered collateral members of the McGill family: The Institute of Air and Space Law, the Allan Memorial Institute of Psychiatry, the Institute of Islamic Studies, the Institute of Parasitology, the Montreal Neurological Institute, the Space Research Institute, the Arctic Institute of North America, the Staff Development Institute, the Industrial Relations Institute and the Cancer Research Institute.

Two special programs, recently introduced at McGill, testify to the university's preoccupation with contemporary social and human problems: The Centre for Developing Areas Studies and the French-Canada Studies Program.

The main entrance to the McGill campus, framed by Roddick Gates, is on Sherbrooke Street, one of Montreal's principal thoroughfares. Looking north toward the mountain stands a familiar Montreal landmark, the Arts Building, which dominates the lower campus at the head of an elm-bordered avenue. This is the university's original home, built in 1843 and later extended with the assistance of William Molson, an early benefactor of the university. It was from this building, in 1849, that Alexander Morris, Lieutenant-Governor of Manitoba from 1872 to 1877, was graduated with McGill's first B.A. degree.

Sir William Dawson became principal

of McGill in 1855 and with the help of Peter Redpath and Sir William Macdonald, prominent Montreal businessmen, began to expand the university's facilities. An eminent Canadian scientist in his own right, Dawson provided Redpath with the inspiration for the first and largest of the university's museums, built in 1882. Dawson's own valuable geological collection was its nucleus and today, it contains priceless collections of geological, entomological and zoological interest.

Dawson's ambition for a university library was fulfilled by Redpath in 1893 and it was built a short distance from the museum. Over the years, several extensions were made to the Redpath Library, the most recent one in 1953. This modern wing contains over 600,000 volumes and it accommodates 700 readers. Among its unique collections is the Leacock Library,

recalling the late Stephen Leacock, professor of economics from 1902 to 1936 and one of Canada's best-known writers of humorous essays.

In 1893, Sir William Macdonald presented to McGill the first two of his many gifts: The Engineering and Physics buildings. It was in the laboratories of the latter building, early this century, that Physicist Ernest Rutherford, later Lord Rutherford, assisted by Chemist Frederick Soddy, conducted his historic experiments into radioactivity. This work resulted in the formulation of the Disintegration Theory as an explanation of radioactive phenomenon.

The original science group of buildings was completed by Macdonald in 1898 when the Chemistry and Mining Building was opened. Sir William Dawson had retired five years earlier, with Sir William



La maison des étudiants de McGill, au flanc du Mont-Royal • The new men's residence on Mount Royal • La nueva residencia estudiantil al pie del Mont-Royal • La casa dello studente, sui fianchi del Mont-Royal • Studentenunterkunft der McGill-Universität, am Fusse des im Herzen Montreals gelegenen Mount Royal-Berges.

Le docteur H. Roche Robertson, recteur et vice-chancelier de McGill • Dr. H. Roche Robertson, principal and vice-chancellor, at his desk • El Dr. H. Roche Robertson, rector y vice-canciller de McGill, en su despacho • Il dott. H. Roche Robertson, rettore e vice-cancelliere della McGill • Dr. H. Roche Robertson, Rektor und Vizekanzler der McGill-Universität.



Le Macdonald College qui abrite, en banlieue, l'école d'agriculture • An aerial view of Macdonald College at nearby Ste-Anne de Bellevue • Vista aérea del Colegio de Agricultura Macdonald, en Ste-Anne de Bellevue • Nel Macdonald College, in periferia, ha sede la scuola d'agricoltura • Macdonald College, landwirtschaftliche Hochschule in Sainte-Anne de Bellevue unweit Montreals.



Peterson assuming the principalship in 1895.

Two relatively new structures have appeared in recent years in response to increasing student enrolments. The Physical Sciences Centre, completed in 1951, contains laboratory and research facilities for physics, chemistry and geology and allied fields. The McConnell Engineering Building, opened in 1959, allowed for the expansion of that faculty. It was the gift of a Montreal newspaper publisher, the late John W. McConnell.

McGill has a strong tradition in the sciences and engineering and it has maintained its vitality in the age of nuclear physics and electronics. Research is conducted in the John Stuart Foster Radiation Laboratory and Cyclotron and in the Eaton Electronics Laboratory.

The oldest faculty at McGill is medicine, situated in the Strathcona Medical Building, named after its donor, Sir Donald A. Smith, later Lord Strathcona, a prominent figure in the building of Canada's trans-continental railway. This building is the home of the Osler Library on Medicine and Science. Sir William Osler, first a student, later a teacher at McGill, is widely remembered as the great physician and clinician who laid the foundations for present-day medical teaching and care at the university and at medical institutions. It was around his extensive personal collection of books that the 12,000-volume Osler Library was built.

The Strathcona Medical Building is located close to the two teaching hospitals, the Montreal General and the Royal Victoria. Literally "across the street" are the Allan Memorial Institute of Psychiatry, the first of its kind in Canada, the Pathological Institute and the Montreal Neurological Institute, whose founding genius and director until 1960 was Dr. Wilder Penfield, O.M., the distinguished neurosurgeon. Dr. Penfield and his colleague, the late Dr. William Cone, made great contributions to the study of the human brain.

The burgeoning of McGill in the 20th century resulted in the acquisition by the university of buildings on the adjacent streets east, west and north of the central campus. The northeast area is devoted to residential and recreational facilities for men including the Percival Molson Memorial Stadium, presented by the Molson family in 1920, and the Sir Arthur Currie Memorial Gymnasium-Armory, opened in 1941 and named after McGill's famed soldier-principal between the two world wars. The university's women's residence, Royal Victoria College, is situated at the southeast corner of the campus.

In recent years and in keeping with Montreal's unprecedented growth, McGill has embarked on the most ambitious construction program in its history. Initiated by Dr. F. Cyril James, principal and vice-chancellor from 1940 to 1962, and carried on by Dr. H. Rocke Robertson, his successor, the program will help meet the demands of rising student populations and expanding research activities.

The first of the new structures, the Stephen Leacock Building for the humanities and social sciences, adjoins the west wing of the Arts Building. It was occupied in the autumn of 1964. A new wing to Royal Victoria College received its first residents in the autumn of 1964.

Other important buildings due to become available to the university in the near future are the Otto Maas Chemistry building; the imposing, circular Medical Sciences Centre in McIntyre Park; the Stewart Biology Building, also in McIntyre Park; and a new University Centre, replacing the old Student's Union. Future plans call for a new Pathology Building, Law Building and an extension to Redpath Library. The program was made possible through the generosity of the Quebec Government, the Federal Government and funds contributed by industry and business.

McGill University is not confined to Montreal. In 1907, Sir William Macdonald established Macdonald College 25 miles to the west of the city at Ste. Anne de Bellevue, where, in early days, *les voyageurs*

stopped for Mass before setting out on their long fur-trading journeys into the wilderness. Macdonald College today is a complete co-educational college with its own academic buildings and residences, devoted to teaching and research in agriculture, home economics and teacher training.

McGill men and women also conduct research programs in such far-flung outposts as the McGill Sub-Arctic Laboratories at Knob Lake, Labrador; the Bellairs Research Institute, the Brace Research Institute and the High Altitude Research project in Barbados. Closer to home, the Morgan Woods at Senneville, given by John W. McConnell and the Morgan family in 1941, and Mont St. Hilaire, 40 miles south of Montreal, bequeathed in 1958 by Brigadier Hamilton Gault, provide natural laboratories for McGill biologists and zoologists.

But McGill's international reputation, in the final analysis, "was established over many years by its graduates who emigrated to various parts of the world, and above all it rests on the work of the great teachers and discoverers of knowledge who founded their fame here and were called, some of them, to other institutions to which they took some elements of McGill's tradition."⁽¹⁾

(1) Prof. Hugh MacLennan, *McGill Today*, George Allen & Unwin Ltd., London, 1960.

(Albert A. Tunis is Information Officer of McGill University.)

L'immeuble Stephen Leacock où sont enseignées les sciences sociales; à droite, l'ancien Presbytérien College, appelé maintenant le Morrice Hall • McGill expansion—The new Stephen Leacock Building dwarfs Morrice Hall formerly part of Presbyterian College • El edificio Stephen Leacock, dedicado a la enseñanza de ciencias sociales: a la derecha, el antiguo Colegio Presbiteriano, llamado ahora Morrice Hall • L'edificio Stephen Leacock accoglie la facoltà di Scienze sociali. A destra, il vecchio Presbyterian College, oggi Morrice Hall • Das Stephen Leacock Gebäude, in dem Sozialwissenschaften gelehrt werden. Rechts davon das ehemalige Presbyterianische College, jetzt "Morrice Hall" genannt.



l'université mcgill, foyer de culture anglaise à montréal par Yves Margraff

Lorsqu'il légua à la communauté anglophone de Montréal sa propriété pour en faire une université qui porterait son nom, James McGill, assurément, ne se doutait pas de l'importance que prendrait l'institution. Comment l'aurait-il prévue, lui qui ne cherchait au fond qu'à donner à ses compatriotes les moyens d'atteindre au haut-savoir. Mais Montréal n'est pas une ville comme les autres. Elle est, avec bonheur, un carrefour des cultures. Et c'est ainsi qu'à présent, la plus grande ville française hors de France abrite l'une des plus importantes universités anglaises au monde: l'Université McGill.

L'institution a progressé, il va sans dire. On est loin à présent des 18 hectares (46 acres) que laissa ce commerçant généreux et intelligent, et le capital investi jusqu'ici fait paraître dérisoire la somme de 10,000 livres sterling que comprenait l'héritage.

En 1811, lorsque James McGill, à deux ans de disparaître, établit son legs, ses propriétés immobilières se résumaient à un fort beau parc où la demeure principale et les dépendances se détachaient sur le vert des gazons et des arbres centenaires. Dix ans plus tard, le domaine qui borde aujourd'hui l'avenue Sherbrooke avait déjà bien changé. Mais si les maçons y avaient oeuvré, les espaces verts étaient encore nombreux, comme ils le sont du reste en 1965, justifiant pleinement le nom de *campus* qui désigne, en Amérique du Nord, une cité universitaire champêtre.

La différence, c'est qu'aujourd'hui l'université s'est étendue, dépassant la propriété de James McGill qui reste pourtant le centre de cette vivante institution culturelle. Mais la ville aussi a changé et les dirigeants de l'Université McGill, qui a connu ces dernières années une ère particulièrement remarquable d'expansion, se demandent où ils iront bâtir lorsque l'établissement sera encore plus fréquenté.

Il n'y a littéralement plus de place un mille à la ronde dans cette ville qui encercle à présent le *campus* et presque tous les riches propriétaires du quartier ont d'ores et déjà légué ou promis de léguer leurs maisons et leurs jardins.

Mais le nombre des élèves ne cesse d'augmenter. Attirés par la réputation de l'Université McGill, séduits par son caractè-

re exceptionnel d'université anglaise sise en terre française, les futurs diplômés viennent de partout. Non seulement de partout au Canada et en Amérique du Nord, mais de tous les coins du monde. Durant l'année académique 1964-1965, il en était venu de 27 pays du Commonwealth et de 41 autres pays, de l'Extrême-Orient ou d'Europe, d'Afrique centrale ou d'Amérique du Sud. Au total, 12,000 étudiants de toutes races ont fréquenté McGill.

C'est un spectacle saisissant qu'offre, à la sortie des cours, la foule de ces jeunes gens, de ces jeunes filles, presque tous vêtus comme des universitaires nord-américains qu'ils sont, mais dont le type témoigne qu'ils sont venus de la Nouvelle-Delhi, du Caire, de Brasilia, d'Accra, s'armer d'un solide bagage de connaissances que McGill leur dispense généreusement. Rentrés chez eux, ils se féliciteront de ces quelques années passées à Montréal où ils auront acquis, en plus du savoir dispensé en langue anglaise, une sérieuse sensibilité à la réalité du monde francophone grâce au contact quotidien avec le Canada français.

L'éventail est vaste des connaissances qu'enseigne l'Université McGill. À l'origine, comme beaucoup de jeunes institutions, elle formait surtout les futurs titulaires de professions libérales: médecins, avocats, ingénieurs, professeurs. Certes, McGill n'a pas abandonné cette mission, mais elle a ajouté à son programme, d'année en année, de nouvelles sciences, de nouveaux cours. L'Université jouit à présent d'une réputation enviable en matière notamment des sciences de la vie moderne. De nombreux programmes de recherche avancée font partie de l'activité débordante de l'institution.

La plus vieille faculté de McGill est la faculté de médecine qui dispose d'une bibliothèque renommée qui comprend actuellement 12,000 volumes. À quelques pas de la faculté, deux hôpitaux universitaires parmi les plus grands hôpitaux d'Amérique du Nord, l'Hôpital général de Montréal et le Royal Victoria, permettent aux étudiants de poursuivre leur internat sous la direction de grands maîtres.

Ceux qui se destinent à la spécialisation disposent de l'Institut de psychiatrie Allan

Memorial, de l'Institut de pathologie et de l'Institut montréalais de neurologie que dirigea, jusqu'en 1960, l'un des plus grands neurologues du monde, le Dr Wilder Penfield.

C'est sous la haute direction du Dr Cyril James que l'Université McGill a connu, au cours de ces récentes années, sa plus spectaculaire poussée. Quand il a cédé sa place au Dr H. Locke Robertson, en 1962, le Dr James avait bien mérité sa retraite. C'est sous son "règne" que les plus grands travaux ont été entrepris. Certains ne sont pas encore terminés mais le seront bientôt. Parmi les plus récents investissements, citons: l'immeuble de la Chimie, celui de la Biologie et la future maison des étudiants aux ambitieuses proportions, sans oublier l'un des plus remarquables monuments du Montréal moderne, le Centre des sciences médicales, qui dresse son cylindre de pierre et de verre dans le ciel de la Métropole.

Des projets? McGill en a beaucoup. Au chapitre de la construction, il est question de bâtir un nouvel immeuble de la Pathologie, un autre pour la faculté de Droit et une annexe d'importance à la bibliothèque Redpath, l'une des plus riches déjà parmi les bibliothèques d'universités canadiennes.

En dehors de Montréal, McGill dispose également, depuis 1907, du Collège Macdonald. Situé à 25 milles (40 kilomètres) du centre de la ville, à Ste-Anne-de-Bellevue, il dispense des cours d'agriculture et abrite l'école d'économie domestique pour jeunes filles.

L'Université McGill mène aussi avec succès plusieurs programmes de recherches scientifiques: à Knob Lake, au Labrador; et aux Barbades, qui servent de terrain d'essai aux expériences des grandes altitudes que poursuivent des ingénieurs montréalais.

Aussi spécialisée soit-elle dans les choses de la science, l'Université McGill ne néglige pas pour autant les humanités. Et comment pourrait-elle mieux les servir, au Canada, qu'en favorisant les rapports entre les deux principaux groupes culturels qui forment ce grand pays. L'année dernière, McGill a créé un Institut de recherches sur le Canada français. Il jouit déjà, au Canada anglais, d'une réputation qui augure bien de son succès futur.

(M. Yves Margraff est journaliste au Devoir.)



les mécènes des temps modernes

par Anne Sorel

Le mécénat que les firmes montréalaises accordent aux beaux-arts dure depuis longtemps déjà, mais les dernières années ont vu dans ce domaine une floraison d'initiatives fort heureuses.

Comment se fait-il que ces industriels et ces commerçants, occupés à faire fructifier un capital déjà bien établi, se tournent vers l'éducation artistique des masses en es-

sayant d'éveiller l'intérêt des hommes pour la chose culturelle ?

Le sénateur H. de M. Molson, président de la brasserie Molson, aime à y voir, dans le cas de l'entreprise qu'il dirige, une tradition solidement établie par sa famille. "Depuis ce 21 décembre 1825, alors que les Molson offraient à Montréal son premier théâtre, le *Théâtre Royal*, les membres de ma famille ont toujours tenu à appuyer — tant dans la province que dans notre ville — tous les efforts tentés dans le domaine artistique" nous dit-il. Et c'est pour perpétuer cette coutume que la brasserie Molson commandite entre autres, et en collaboration avec les magasins Dominion, Texaco et Imperial Oil, les concerts du Chalet.

Ce Chalet, cher au coeur de tous les Montréalais, domine la ville du haut du Mont-Royal où il est perché et, par les beaux soirs d'été, des milliers de citadins s'y rendent pour y jouir à la fois de l'excellente musique que leur donne l'Orchestre symphonique de Montréal et de la vue pre-

nante que leur offre leur ville, scintillante à leurs pieds.

L'OSM doit lui-même beaucoup à la prise de conscience artistique des membres les plus importants du commerce et de l'industrie montréalais. Pas une banque, pas une compagnie de navigation, un grand magasin, une métallurgie ou une raffinerie qui n'aient à un moment ou l'autre voulu contribuer à faire de l'OSM la Symphonie de classe internationale qu'elle est aujourd'hui et il serait vain de vouloir mentionner tous ceux dont l'aide est venue à point nommé.

S'étant donné cet instrument magnifique et renommé qui est allé porter loin hors des frontières canadiennes la réputation de notre musique, le monde des affaires, stimulé par le Maire de Montréal dont l'enthousiasme est grand pour toutes les choses de l'art, a décidé de seconder les nombreuses initiatives du Service des parcs de la Ville de Montréal. L'été dernier, un fabricant de produits alimentaires, la maison Kraft, commanditait pour la première

◀ *Concert populaire au sommet du Mont-Royal • Outdoor concerts on Mount Royal attract thousands in beautiful summer setting • Los conciertos al aire libre, en la cima del Mont-Royal, gozan de gran popularidad • Concerto sul Mont-Royal • Konzerte unter freiem Himmel auf dem Mount Royal locken Tausende von Musikliebhabern an.*



Un débat au cours duquel des artistes analysent les tableaux de la Collection de la C-I-L • Experts analyse paintings in C-I-L art collection at public forum • Expertos artistas analizando los lienzos de la colección C-I-L durante un debate público • Discussione pubblica sui quadri della collezione C-I-L • Sachverständige prüfen Werke aus der Gemäldesammlung einer bekannten kanadischen Industriefirma.

fois, à l'aréna Maurice-Richard, des concerts à prix populaires dont la formule a enchanté le public.

Dans ce stade couvert, qui peut abriter 6,000 personnes, deux catégories de spectateurs prenaient place. La patinoire avait été transformée en charmant restaurant où les affamés pouvaient se faire servir un en-cas des plus élégants, alors que les raisonnables, ceux qui avaient pris leur dîner avant le concert, pouvaient s'installer dans les sièges habituellement réservés aux spectateurs des joutes de hockey.

Rien n'avait été épargné par le Service des parcs pour transformer cet aréna et en faire un hall harmonieux. Les Montréalais n'ont d'ailleurs pas hésité à prouver qu'ils goûtaient le charme de ces soirées musicales autour de tables couvertes de nappes à carreaux et éclairées de bougies, et le succès fut tel que, cette année, la même organisation présentera 13 concerts au lieu de huit.

La musique jouit d'une grande popularité auprès des Montréalais et les entreprises commerciales savent qu'elles n'ont jamais fait fausse route lorsqu'elles ont offert au public l'occasion d'entendre des concerts de qualité. Jusqu'à tout récemment la Banque Canadienne Nationale et la Ville de Montréal donnaient tous les étés, dans un parc municipal, des concerts sous les étoiles. Si le décor était un peu différent de celui des concerts au Chalet, la foule ne s'y pressait pas moins nombreuse et la nonchalance du fleuve Saint-Laurent ajoutait au calme serein de ces soirées musicales.

Les concerts à \$1.00 commandités par le *Montreal Star*, et qui ont lieu au Forum en hiver, attirent de 11,000 à 12,000 auditeurs, presque autant que le hockey en ses meilleurs jours, et les sceptiques ont dû s'incliner devant une telle manifestation d'enthousiasme populaire. Si le Forum n'offre pas au public le même somptueux décor que notre Place des Arts, il a l'avantage d'offrir aux plus modestes budgets la possibilité d'une soirée de qualité.

Puisque nous parlons de la Place des Arts, il serait injuste de ne pas signaler qu'elle n'a dû d'être parachevée qu'aux

contributions volontaires d'un groupe d'hommes d'affaires qui n'a pas hésité à déboursier \$1,700,000 pour compléter les \$25,000,000 nécessaires à sa construction.

Le monde des affaires ne veut pas non plus ignorer les arts plastiques et de nombreuses initiatives ont été prises dans ce domaine. À la Place des Arts justement, des amateurs d'art ont offert les sculptures et les tapisseries qui décorent les foyers, permettant au public un contact intime avec les artistes du pays et leurs oeuvres. Devant le gratte-ciel de la Banque de Commerce, les passants peuvent voir chaque jour la sculpture d'Henry Moore qui, si elle a fait couler beaucoup d'encre, n'a laissé personne indifférent.

Ainsi le public s'éveille aux nouvelles techniques de l'art moderne. Des expositions comme celles qui lui sont offertes au dernier étage de l'édifice Crown Life, la possibilité d'admirer des collections de peinture et de dessins contemporains du genre de celle de la C-I-L ou l'étude qu'il peut faire d'œuvre d'art comme ce bronze d'Art Price dans le hall de l'immeuble

de la Prudentielle, aiguissent et développent son goût du beau, mieux que ne pourraient le faire toutes les reproductions.

Les grands chefs de l'industrie, quand on les interroge sur les raisons de leurs largesses et de leur libéralité, sont unanimes à n'y voir qu'une conséquence des temps. Puisque le mécène privé a pour ainsi dire disparu et que les grands philanthropes n'ont souvent plus les moyens de tenir un rôle prépondérant, il n'est que juste, disent-ils, que les industries prospères, dans un effort commun, s'évertuent à maintenir l'équilibre indispensable entre les arts et le commerce.

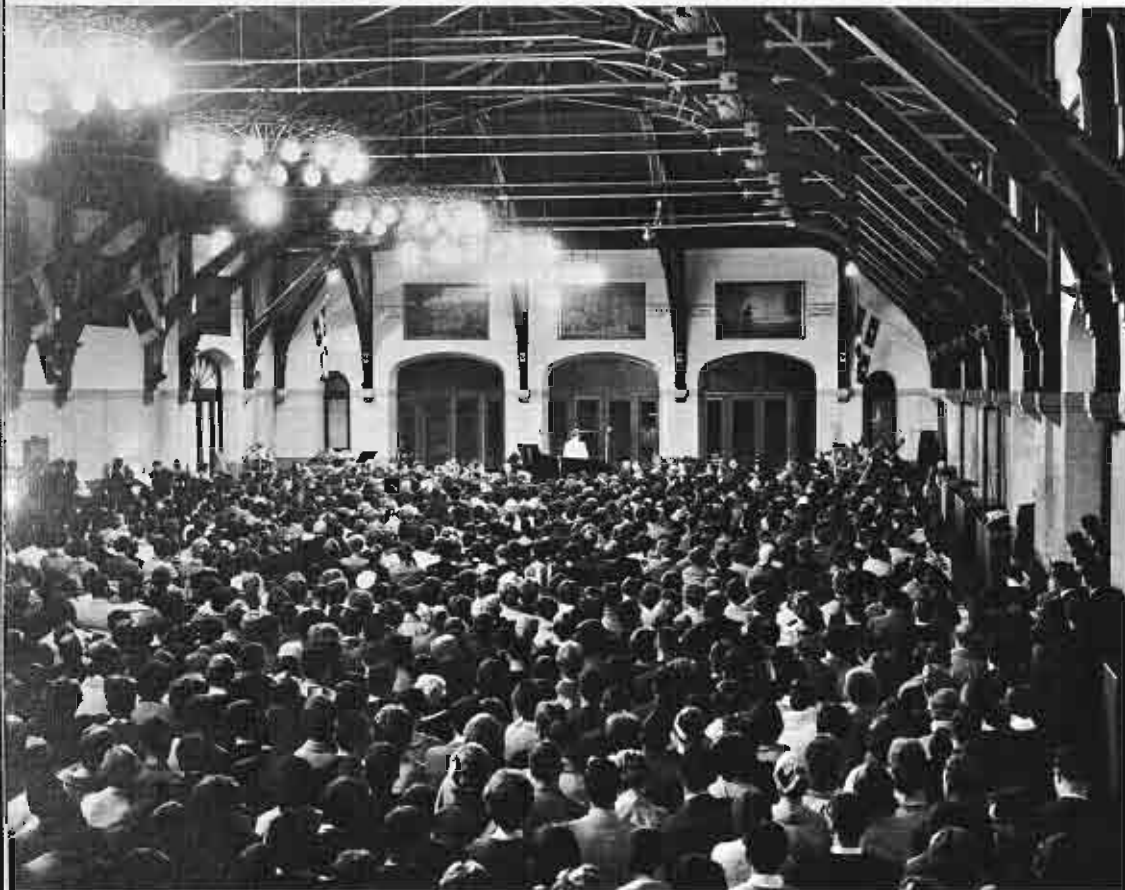
(Madame Anne Sorel est journaliste à la pige.)

Dans le cadre du festival d'été, des concerts de musique populaire durant lesquels les mélomanes dégustent fromage et vin • Good music, cheese and wine at Parks' Department's "Pop Concerts" • Buena música, queso y vino, durante los conciertos de música popular presentados por el Departamento de Parques • Concerti popolari della divisione municipale dei parchi • Im Rahmen der Sommerfestspiele werden Volkskonzerte abgehalten, bei denen den Besuchern neben guter Musik auch schmackhafter Wein und Käse geboten wird.



business and the arts

by Walter Christopherson



Concert à l'intérieur du Chalet du Mont-Royal, un soir de pluie • When it rains, concert goes on inside Chalet atop Mount Royal • Concierto en el interior del Chalet del Mont-Royal durante una noche de lluvia • Se piove, il concerto si tiene nell'interno dello Chalet del Mont-Royal • Bei schlechtem Wetter finden die Konzerte in dem auf dem Mount Royal gelegenen "Chalet" statt.

Would you like wine with your Wagner? *Pâté* with Puccini? Cheese with Tchaikovsky? Pastry with Ponchielli?

Last summer about 24,000 Montrealers chose such a musical menu at a series of pop concerts at the Maurice Richard Arena. The eight programs proved so successful that they are being increased this year to 13 musical evenings between June and September.

While some occupy the tiers of the 5,000-seat, ultra-modern, city-owned arena, those on the floor level sit around candle-lit tables listening to popular symphonic classics, ballet music and operatic favorites while being served at intermissions. More than 4,000 attended one evening alone.

These concerts, under the patronage of Kraft Foods Limited and presented by the Montreal Parks Department as part of the City of Montreal's Summer Festival, are

the latest manifestation of the way in which business and industry have emerged in the last decade as major contributors to the field of art in Montreal.

There is no doubt their support of cultural development has earned them substantial rewards, in some cases solid returns.

Giving to music, a relatively new field for most industries which have largely confined themselves to exhibits of painting and sculpture, is enabling thousands of citizens to enjoy symphonies and choral societies in live performances as well as commercially-sponsored music on television and radio.

While musical enterprises, on their part, profit from industry's *largesses*, business has learned in essence that it can grow and prosper only in a community that is growing and prospering — not only in numbers and monetary worth but in the broad cultural sense as well. It must be the kind of

community that knows and appreciates the better things in life.

As Kraft Foods says: "We are extremely happy to have some small share in the cultural life of Montreal and we warmly congratulate the mayor, the municipal administration and the parks department on their contributions to the artistic movement in the Canadian metropolis."

Symphonies and operatic companies receive annual contributions from businesses and industries in regular maintenance drives and there are innumerable ways by which the arts are aided outside this pattern.

Practically every major corporation — banks, trust companies, shipping firms, department stores and chain stores, iron and aluminum producers, oil refineries, retailers — the list is endless — is among the donors to the Montreal Symphony Orchestra.

This keeps the symphony in operation. Similarly, businesses such as Molson Breweries and Dominion Stores, Texaco and Imperial Oil, with their sponsorship of the famous summer concerts by the symphony at the *Chalet* atop Mount Royal, bring the music to the public.

As many as 8,000 Montrealers have crowded the popular lookout and the grassy slopes beneath the tall trees to listen to a summer evening symphony midst the natural beauties of the mountain-top park, with the lights of the sky-scraped metropolis stretching out below and across the broad St. Lawrence River.

The entire program of Montreal's new folk ensemble, *Les Feux-Follets*, which made a tremendous hit when it gave its *Place des Aris* performance in mid-February, is generously supported by leading industrial and commercial organizations. The costumes are provided by Distillers Corporation-Seagrams Ltd. and Imperial Tobacco Company, Steinberg's Ltd. and both the Molson and Dow brewing companies sponsor individual suites.

Before work began on the site for *Expo '67* on *Ile Ste-Hélène*, a series of Concerts Under The Stars, sponsored by the *Banque Canadienne Nationale* in co-operation with the City of Montreal, was given on that island park. Again masses of people attended the concerts, this time by the riverside with the city and Mount Royal for a backdrop — the same scene as will be viewed by visitors to the world exhibition.

An outstanding example of how much the public appreciates the opportunity to hear good music performed live is *The Montreal Star's* Dollar Symphony series during the winter season.

These Montreal Symphony concerts jam the Forum, scene of many a thrilling hockey battle between Montreal's *Les*

Canadiens and other teams of the National League, with capacity crowds of between 11,000 and 12,000 people — almost as many as Canada's national sport draws.

The Dollar Symphonies have confounded the sceptics who scoffed at the suggestion the public would attend *long hair* concerts at any price — let alone in a hockey arena. They are still as popular as ever, even though this city now has its *Place des Arts*, and are being copied by several U.S. cities.

La Place des Arts, the new \$25,000,000 permanent home of the Montreal Symphony, itself has received assistance from a group of influential, dedicated businessmen.

They contributed \$1,700,000 as well as time to the project.

Individual patrons of the arts purchased works of art for the *foyers* of *La Grande Salle*, which has \$150,000 worth of sculpture and tapestry in its *décor*.

"Every year brings new examples of the growing importance of business and industry as patrons of the arts in Canada," said Robert Ayre, art critic of *The Montreal Star*, describing a collection of contemporary paintings and graphics purchased by Canadian Industries Limited for its Montreal skyscraper, C-I-L House.

Mr. Ayre referred, too, to the bronze family group by Art Price in the *foyer* of the Prudential Building in Montreal and the art exhibitions held in the penthouse of the Crown Life Building. The 42-storey Canadian Imperial Bank of Commerce

Building features a bronze *Figure In Three Pieces* by the famous sculptor Henry Moore on its plaza.

Indeed, the list could go on and on: The International Sculpture Symposium, supported by a number of industries; the Puppet Theatre, sponsored by Standard Brands; the International Caricature Salon, financed entirely by *The Montreal Star*, etc.

What has lead heads of industry to this way of thinking that it is "good business" for commercial concerns to support the arts?

Says Senator H. de M. Molson, president of Molson Breweries: "Since the days when the Molson family founded the first theatre in Montreal, *Le Théâtre Royal*, on Dec. 21, 1825, it has always been a tradition for members of my family and their business enterprises to support strongly in our province and city, sound artistic endeavors to help further the cultural life of our communities."

J. Scott Feggans, president of Dominion Stores, declares: "Such support is not benevolence; nor is it just good public relations. It buttresses the free enterprise system which is the indispensable foundation of our personal freedom, our democratic system of government and our national prosperity."

Frank M. Dawson, president of Texaco Canada Limited, has this to say: "Our company's genuine interest in supporting worthwhile cultural activities . . . has be-

come generally recognized and appreciated by the public."

Floyd S. Chalmers, president of Maclean-Hunter Publishing Co., sums it up this way: "Companies choosing a site for a new head office or factory want certain things such as a supply of labor, access to raw materials and good transportation.

"Many communities offer these. The plus value, the special polish, that wins the new factory is often something else — the atmosphere of life in the chosen community. Is there an interesting background to living for the employees who have to be brought in? Has the city a concert program? Is there theatre? Do travelling companies bring their offerings of plays, operas, etc.?"

"Does not the image of Canada, the nation, gain lustre from the world recognition afforded to *Le Théâtre du Nouveau Monde*?"

"The case for business, or corporate, support of artistic and cultural activities is a strong one," Mr. Chalmers concludes.

The era of the church as the greatest patron of music and art ended long ago; the nobility have seen their day; even the great philanthropist is vanishing to be replaced by the "foundation" and by government grants.

Now the mode of giving by industry has become a permanent part of the artistic scene and business and industrial support form the solid financial understructure of all this city's musical enterprise.

(*Walter Christopherson is entertainment and drama editor of The Gazette.*)

Les "Feux-Follets" à la Place des Arts • Les "Feux-Follets" at La Place des Arts • Representación del grupo "Feux-Follets" en el escenario de La Place des Arts • I "Feux-Follets" al teatro della Place des Arts • Die Tanzgruppe "Feux-Follets" gibt eine Vorstellung in Montreals Konzerthalle "Place des Arts".



world exhibitions – past, present and future

by Eileen Goodman

“A World’s Fair is an art form, a combination of beauty and bombast, and is an expression of a complex idea involving trade, the arts, national, local and individual prestige, uplift and the universal hankering for a holiday.”

This is how the American writer, George R. Leighton, describes a world’s fair. Of all the exhibitions that have taken place since London’s Crystal Palace in 1851 to Montreal’s forthcoming *Expo ’67*, not more than about 20 can meet Leighton’s description.

But, if the definition is narrowed down still further to “a universal and international exhibition of the first category recognized by the International Bureau of Exhibitions,” then only three expositions can qualify. These are the two held in Brussels in 1935 and 1958 and that of Montreal in 1967.

The International Bureau of Exhibitions dates back to the beginning of the century. Purpose of the international body was to control timing, quality and operational rules of international exhibitions. It would protect countries from participation in fairs of doubtful value and ensure that they were genuine in their international representation.

The original committee was formed in Paris in 1902 but the First World War interrupted the project and it was only in 1928 that the present convention was adopted by 23 countries. Thus began IBE, which now includes 32 member countries, among them Canada.

The term “first category” means that the countries who accept an invitation to participate are obliged to construct national pavilions, a condition that is not exacted in “second category” exhibitions.

IBE divides the world into three zones: The European, the two Americas and the rest of the world. A ruling is that not more than one general exhibition of the first category may be held in the same country during any period of 15 years. An interval of 10 years must elapse between two general exhibitions of either category.

Other basic regulations laid down by IBE are: No first category general exhibition may last longer than six months. Secondly,

in a general exhibition, no charge may be made by the administration for space, covered or uncovered, which is provided for in the program of the exhibition and allotted to each participating country.

The United States never became a member of IBE, although several American fairs, such as the one in Seattle in 1962 and New York in 1939, have solicited and received IBE recognition as general exhibitions, second category. Chicago in 1934 also received IBE blessing but was not classified as to category.

Under the convention, it is permissible to give recognition to an exhibition of a non-member country if it abides by IBE rules and does not conflict with an exposition in a member country. The latter’s exhibition takes priority.

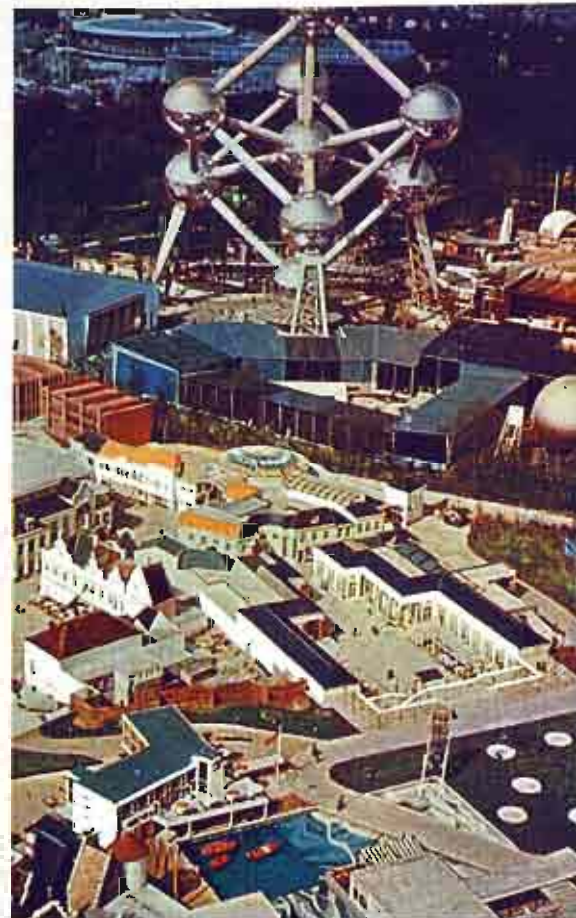
Because IBE recognized Seattle as a general exhibition, second category, in 1962, recognition of the 1964 New York World’s Fair was automatically ruled out, as well as any other general exhibition in the United States until 1972. In addition, the New York World’s Fair was planned to run two seasons, which also is against the regulations of the IBE. This is why the council of the IBE refused to recognize the New York World’s Fair as an official international exhibition.

One might ask why a universal exhibition should last only six months. The explanation is that it can be compared to a photograph of a moment. Man stands back, as it were, and takes a look at the past, present and future. After six months, obsolescence already overtakes a fast-moving civilization.

Since the creation of IBE, special exhibitions have also been held with the bureau’s recognition. Among these have been Lille, textiles, 1951; Berlin, construction, 1957; Helsingborg, applied arts, 1955; Rotterdam, horticulture, 1960; Turin, labor, 1961; Vienna, horticulture, 1962; Munich, transportation, 1965.

California’s World’s Fair on Transportation and Communications was approved as a special exhibition by the IBE for 1968.

At present, three major U.S. cities are negotiating unilaterally with IBE for recognition as general world expositions



L'Atomium, symbole de l'Exposition universelle de Bruxelles (1958) • The Atomium dominated the 1958 universal exhibition at Brussels • El "Atomium", simbolo de la Exposición Universal de Bruselas en 1958 • L'Atomium, simbolo dell'Esposizione universale di Bruxelles (1958) • Das Atomium, ein Wahrzeichen der Brüsseler Weltausstellung 1958.

after California. They are Detroit, 1972; Boston, 1976, and Chicago, 1976. If one is recognized, the others must make alternate plans.

Outstanding world exhibitions of the past have stirred man’s imagination and pride in his achievements, lifted his spirits and provided a glimpse of the wonders to come.

Here is a thumbnail sketch of ten of the most colorful and significant exhibitions of the past century:

London 1851

“The Great Exhibition of Industry of all Nations” opened in London’s Hyde Park. It was housed in a “Crystal Palace”, an enormous prefabricated greenhouse, 1,851 feet long. It was an instant success, attracting six million guests from all parts of the world. Displayed were Colt’s repeating pistol, false teeth, artificial legs and Goodyear India rubber goods.

It delighted Queen Victoria and caused Lord Macaulay to remark, “I cannot think

that the Caesars ever exhibited a more splendid spectacle."

Philadelphia 1876

The "Centennial Exposition" with its 167 buildings was the first fair to entertain a royal visitor. Don Pedro of Brazil is said to have listened to a voice through one of Alexander Graham Bell's earphones and screamed: "My God, it talks!" Other new inventions destined to have impact on the future were the typewriter, the sewing machine and Edison's telegraph.

Paris 1889

The exhibition commemorated the centenary of the French revolution. The French beautified Paris by building some of the exhibition architecture permanently, examples being: Trocadero, 1878; *Tour Eiffel*, 1889; *Grand et Petit Palais et Pont Alexandre III*, 1900; *Palais de Chaillot*, 1937, etc. Gustave Eiffel erected the *Tour Eiffel* 984 feet high at a cost of \$1½ million. Although criticized by many at the time, it has come to be regarded as the symbol of Paris and has been acclaimed the most famous product of any world exhibition.

Chicago 1893

The "Columbian Exposition" was one year late in celebrating the 400th anniversary of the discovery of the Americas by Christopher Columbus. It was a "White City" of 600 lagoon-studded acres of temples in a Florentine style, with Venetian gondoliers poling visitors around the exhibits. "Little Egypt," an Armenian dancer, was the main midway attraction. Other entertainers were James J. Corbett,

Buffalo Bill and Lillian Russell. Possibly best remembered by the 21 million visitors was the original ferris wheel, a gigantic amusement device 250 feet high.

To open the fair, President Cleveland pressed a button in the White House.

St. Louis 1904

Called the "Louisiana Purchase Exposition," it was laid out in a two-square-mile area in Forest Park, with 70,000 exhibitors and more than 30 foreign pavilions. Attendance ran to 13 million. There were 15 Palaces of Art and much statuary, with flower beds and cascades supplying 90,000 gallons of water a minute.

It featured the first large automotive exhibition and also showed foods cooked electrically. An entertainment attraction was Jim Key, a remarkable horse which answered mathematical problems.

It developed a theme song which is still popular:

"Meet me in St. Louis, Louis,
Meet me at the fair,
Don't tell me the lights are shining
Anywhere but there."*

Chicago 1934

"Century of Progress" celebrated Chicago's centenary and emphasized "Technology". It featured a bathysphere in which William Beebe descended one-half-mile into the sea as well as a balloon in which Dr. Auguste Piccard ascended ten miles. Among other scientific marvels was the "Transparent Man," a glass figure

* "Meet me in St. Louis, Louis" copyright 1904 by F. A. Mills; renewed by F. A. Mills & Andrew B. Sterling; copyright assigned to Jerry Vogel Music Co., 112W 44th Street, New York.

in which all the human internal organs were shown in operation.

The crowd-drawing hit at the fair's midway was Sally Rand and her fans. She said the idea for her dance occurred to her "while watching white herons flying in the moonlight above my grandfather's farm."

New York 1939

This fair was recognized by IBE as a general exhibition, second category. During the first year, it drew 59 foreign participants in an era when there were only about half today's number of sovereign nations.

Named "Democracy", the fair was symbolized by a needle and a sphere, the Trylon and the Perisphere. New products and inventions of lasting importance were nylon, plastics, tape recorders and television-telephones. In the entertainment field, Billy Rose and his Aquacade were outstanding.

Brussels 1958

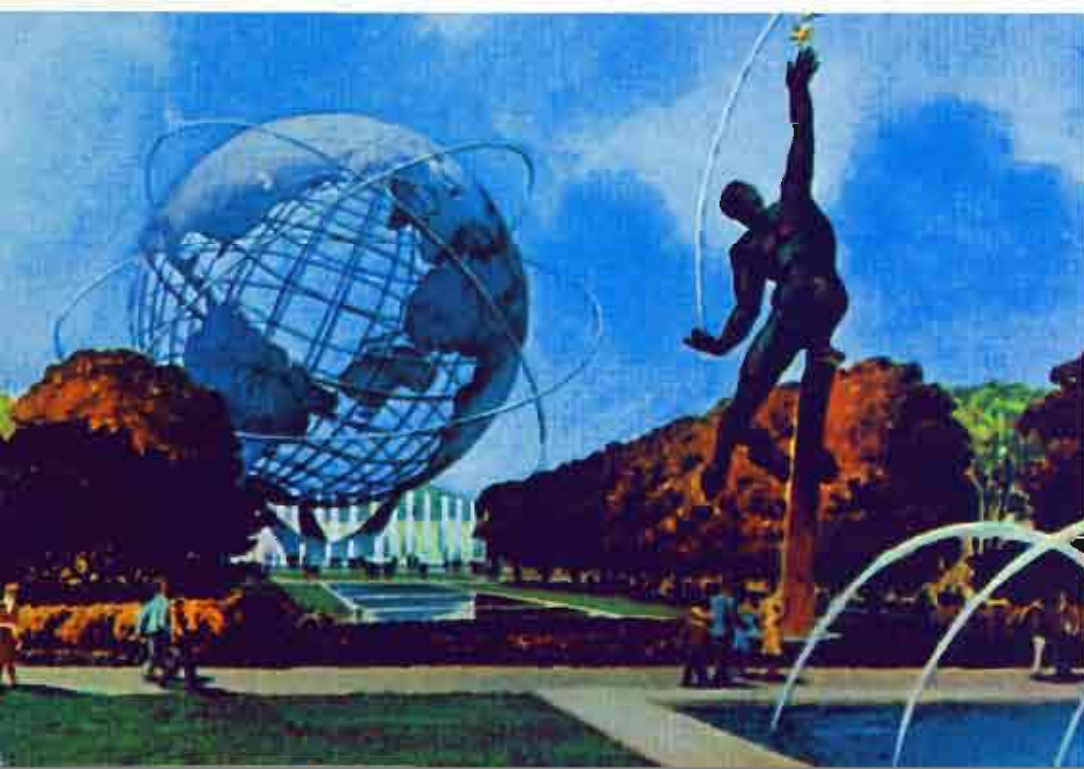
This general exhibition, first category, had as its symbol "Atomium", signifying the atomic age. It expressed the hope that the atom would be used for peace and progress. Russia's important contribution was the Sputnik and one of the most beautiful buildings at the exhibition was the IBM Ramac, a United States exhibit. An electronic brain, one of the first, spelled out facts in ten languages at the push of a key.

The city of Brussels prepared for the exhibition by spending \$300 million in face-lifting and attendance reached an unprecedented 41 million.

Seattle 1962

One of the features of the "Century 21" (or Space Age Exposition) was the monorail trains which sped visitors to the exhibition site from downtown Seattle. In six months it sold over 10 million tickets. Apart from showing a profit, Seattle acquired a \$4,000,000 monorail and a civic centre.

L'Unisphere domine la foire internationale de New-York (1964-65) • The Unisphere—symbol of 1964-65 New York fair • La "Unisfera" domina el centro de la Feria Internacional de Nueva York en 1964-65 • L'Unisfero, simbolo della fiera internazionale di New York (1964-65) • Die Unisphäre, Blickfänger der New Yorker Weltausstellung 1964-65.



Pre-dating *Expo '67* by just three years, New York World's Fair is called "Peace Through Understanding".

Possibly the most publicized attraction is General Motors' "Futurama" which shows visitors cities of the future.

Now, the world awaits the Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, a great event which will mark the 100th anniversary of Canada's Confederation. Expressing the theme "Man and His World" (*Terre des Hommes*), it will

present the best the world has to offer in every human activity.

Expo '67 will represent the coming of age of Canada, a point when the nation's maturity is realized by the rest of the world and by Canadians themselves.

(Eileen Goodman is a freelance writer.)

les expositions internationales de 1851 à 1967

Les vraies grandes expositions internationales ne sont pas très nombreuses.

On en compte une vingtaine depuis la première, en 1851, celle de Londres et de son fameux Palais de Cristal — du moins si l'on s'en tient à la définition qu'en donne l'écrivain américain George R. Leighton: "Une oeuvre d'art où se mêlent la beauté et l'ostentation, les manifestations complexes à la fois des arts et du commerce, des prestiges étrangers, nationaux, locaux et même individuels, une euphorie stimulante et le désir profond et universel de belles vacances".

Elles sont encore bien moins nombreuses s'il s'agit "d'expositions internationales et universelles, de 1^{ère} catégorie, approuvées par le Bureau international des Expositions (B.I.E.)". Il n'y en a eu que deux jusqu'ici, celles qui se sont tenues à Bruxelles en 1935 et en 1958. La troisième sera celle de Montréal, en 1967.

Le B.I.E. remonte au début du XX^e siècle. Un premier comité fut formé à Paris, en 1902, pour réglementer ces événements, en garantir la qualité et le caractère international. Interrompus par la 1^{ère} Guerre mondiale, les travaux reprurent ensuite et, en 1928, fut enfin signée l'actuelle convention internationale par 23 pays. Ainsi naquit le B.I.E., qui comprend aujourd'hui 32 pays membres, dont le Canada.

Les mots *première catégorie* signifient que les pays qui acceptent l'invitation à participer à une exposition internationale et universelle de ce genre, s'obligent à s'y construire leurs propres pavillons. Une exposition de *seconde catégorie* n'entraîne pas cette obligation.

Le B.I.E. a divisé le monde en 3 zones: l'Europe, les deux Amériques et le reste de l'univers. Un des règlements du Bureau stipule qu'un pays ne peut organiser sur son sol une exposition de "1^{ère} catégorie" que tous les 15 ans, ni même une de 1^{ère}

catégorie et une autre de 2^e catégorie à moins de 10 ans d'intervalle.

Les États-Unis n'ont jamais fait partie du Bureau international des Expositions. Le B.I.E. a néanmoins accordé les approbations demandées pour un certain nombre d'expositions américaines: celles de Seattle en 1962, et de New-York en 1939, qui étaient de seconde catégorie. L'Exposition de Chicago, en 1934, fut également approuvée par le B.I.E., sans toutefois que soit précisée sa catégorie.

Pourquoi une exposition internationale est-elle limitée à six mois? En réalité, une telle exposition est comme un instantané de l'histoire du monde. Dans son mouvement rapide, la civilisation donnera, au bout de six mois, un caractère déjà suranné à cette image.

Il y a également des expositions spéciales. Depuis sa création, le B.I.E. en a approuvé plusieurs, parmi lesquelles on peut mentionner celles de Lille, sur les textiles, en 1951; de Berlin, sur la construction, en 1957; d'Haelsingborg, sur les arts appliqués, en 1955; de Rotterdam, sur l'horticulture, en 1960; de Turin, sur le travail, en 1961; de Vienne, sur l'horticulture, en 1962, et de Munich, sur les moyens de transport, en 1965.

Les grandes expositions du passé ont fortement frappé l'imagination de l'homme, l'ont rendu fier de ses progrès et lui ont permis d'entrevoir son avenir. Dix expositions célèbres du siècle dernier et de notre siècle en fournissent facilement la démonstration.

Londres, 1851

"La grande Exposition de l'industrie de tous les peuples" fut organisée dans le Hyde Park de Londres. Pour l'abriter, on avait construit une énorme serre en éléments préfabriqués, de 1,651 pieds (503 m.) de long; le "Palais de Cristal". Ce fut un succès immédiat et retentissant: six

millions de visiteurs venus de tous les pays du monde. On y découvrit le pistolet automatique Colt, les dentiers, les jambes artificielles et des produits Goodyear en caoutchouc des Indes.

Philadelphie, 1876

"L'Exposition du Centenaire", avec ses 167 pavillons et bâtiments divers, fut la première exposition américaine à recevoir un visiteur royal. C'était Don Pedro, du Brésil. Lorsqu'il essaya les écouteurs d'Alexander Graham Bell, il s'écria, dit-on, tout effaré: "Mon Dieu, ça parle!" Parmi d'autres inventions nouvelles présentées à cette exposition et destinées à exercer une influence profonde sur la civilisation, on peut mentionner la machine à écrire, la machine à coudre et le télégraphe d'Edison.

Paris, 1889

Cette exposition commémorait le centenaire de la Révolution française. Paris a toujours profité de ses expositions pour s'embellir de nouveaux édifices permanents: en 1878, c'est le Trocadéro; en 1889, la tour Eiffel; en 1900, le pont Alexandre III, le Petit Palais et le Grand Palais; en 1937, le Palais de Chaillot. La tour métallique de 984 pieds (300 m.) construite par Gustave Eiffel, en 1889, coûta 51,5 million. D'abord l'objet de nombreuses critiques, la tour Eiffel est devenue un élégant symbole de Paris et est maintenant considérée comme le plus célèbre des monuments permanents laissés par une exposition mondiale.

Chicago, 1893

"L'Exposition Colombienne" s'ouvrit un an après le 400^e anniversaire de la découverte de l'Amérique par Colomb. C'était une "Blanche Cité" de 600 acres (242 hectares) sillonnée de canaux que parcouraient les visiteurs en gondoles, en admirant des pavillons ornés comme des palais



La tour Eiffel construite pour l'Exposition de 1889 qui commémorait le centenaire de la Révolution française • The Eiffel Tower was built for 1889 Paris centenary of the French Revolution • La Torre Eiffel, construida para la Exposición de 1889, conmemoró el Centenario de la Revolución Francesa • La torre Eiffel, costruita per l'Esposizione del 1889, in commemorazione del centenario della Rivoluzione francese • Der Eiffelturm, erbaut für die Pariser Weltausstellung 1889 zur Erinnerung an den hundertsten Jahrestag der französischen Revolution.

florentins. Les vedettes étaient une danseuse arménienne appelée "la petite Égyptienne", James J. Corbett, Lillian Russell et Buffalo Bill. L'attraction la plus populaire auprès des 21 millions de visiteurs fut peut-être la première grande roue à nacelles, d'une hauteur de 250 pieds (75 m.). Pour l'ouverture de l'exposition, le président Cleveland appuya solennellement sur un bouton, à la Maison Blanche.

Saint-Louis, 1904

Appelée "l'Exposition commémorative de l'achat de la Louisiane", cette manifestation attira 70,000 exposants et 13 millions de visiteurs. Dans le terrain de deux milles carrés (320 hectares) aménagé dans le Forest Park, on admirait plus de 30 pavillons étrangers, 15 palais de l'Art. Partout, des statues, des plates-bandes fleuries, des cascades déversant 90,000 gallons d'eau (3,330 hectolitres) à la minute.

Ce fut l'occasion du premier grand Salon de l'Automobile et la première présentation de cuisinières électriques. Une des vedettes de l'exposition était Jim Key — un cheval bien remarquable qui donnait la réponse à des problèmes mathématiques...

Chicago, 1934

"Un siècle de progrès", tel fut le thème de l'exposition célèbre organisée par Chicago pour célébrer son centenaire. L'accent était mis sur la technologie moderne. Dans une bathysphère, William Beebe fit une plongée d'un demi-mille (800 mètres) dans l'eau. Le Dr Auguste Piccard, lui, grimpa en ballon jusqu'à 10 milles (16 kms) de hauteur dans les airs.

New-York, 1939

Agréée par le B.I.E. comme manifestation de seconde catégorie, cette exposition

internationale attira, pour sa première année, 59 participants étrangers, à une époque où il y avait moitié moins de pays souverains que maintenant.

Appelée "Democracy", cette exposition, consacrée à la démocratie, était symbolisée par une aiguille et par une sphère, le Tylon et la Pérésphère. Parmi les inventions et produits nouveaux présentés, il faut signaler le nylon, les matières plastiques, les magnétophones et les combinés TV-téléphones. Et la foule applaudissait Billy Rose et son "Aquacade".

Bruxelles, 1958

Cette exposition de 1^{ère} catégorie avait l'Atomium comme symbole de l'espoir de l'humanité de voir l'atome servir à la paix et au progrès. Dans son pavillon, la Russie présenta son Spoutnik. Un des plus beaux pavillons était une contribution (le "Ramac") d'IBM à la participation des États-Unis. Un "cerveau électronique", un des premiers à être construits, répondait en 10 langues aux questions qu'on lui posait en poussant sur un bouton.

Pour l'exposition, Bruxelles dépensa \$300 millions pour se rendre encore plus belle, et en fut récompensée par une affluence record de 41 millions de visiteurs.

Seattle, 1962

Un des éléments caractéristiques de l'Exposition du XXI^e siècle (ou de l'ère spatiale) fut un monorail qui transportait les visiteurs du coeur de Seattle jusqu'à l'emplacement de l'Expo. Plus de 10 millions de billets d'entrée furent vendus. En plus de réaliser un profit financier, Seattle s'est ainsi donné un monorail de \$4 millions et un Centre civique.

New-York, 1964

Précédant l'Expo '67 de trois ans, la Foire mondiale de New-York a pris comme thème "la Paix par la compréhension". L'attraction dont on a peut-être le plus parlé est le "Futurama" de General Motors, qui présente aux visiteurs les villes de l'avenir.

Aujourd'hui, le monde attend l'ouverture, en 1967, de l'Exposition internationale et universelle de Montréal, qui marquera le centenaire de la Confédération canadienne. Dans le cadre du thème "Terre des Hommes", l'Expo '67 présentera ce que l'univers a de mieux à offrir à l'humanité dans tous les domaines.

La maturité du Canada, voilà ce dont l'Expo '67 fera l'illustration et la démonstration, aussi bien pour les Canadiens eux-mêmes que pour le reste de l'univers.



Le Centre de communication de la police • Modern communications centre — Police Department hub • Centro policiaco de Comunicación • Il Centro comunicazioni della polizia • Die moderne Nachrichtenzentralstelle der Polizei.

la police de montréal: un service dynamique

par Jean-Pierre Bonhomme

Vingt ans après la fondation de Montréal, soit en 1663, le Sieur de Maisonneuve songeait à organiser la défense de la colonie qu'il avait installée sur l'île du haut St-Laurent. Il fallait mieux se protéger contre les attaques des Indiens. Aussi leva-t-il une milice composée de 100 citoyens dirigée par cinq notables. Ce fut le premier corps de police de la Métropole du Canada.

Mais ce n'est que deux siècles plus tard, en 1843, et 80 ans après la conquête du

Canada par les Anglais, que le service de police de Montréal prit vraiment naissance. À cette époque, on ne craignait plus les incursions des Indiens. Mais quand le bourg se transforme en ville, il faut le protéger contre lui-même, contre "les rapineries et les vols", selon l'expression du temps. Les autorités nommèrent donc un chef, un "sous-inspecteur", deux agents en chef pour diriger la grande armée de 48 agents. Tout le monde était rassuré!

Aujourd'hui, il faut autre chose pour protéger deux millions de citoyens. Il faut un corps de police organisé, mécanisé, efficace. Et pour qu'un service de police soit efficace, il ne suffit pas d'y ajouter du sang neuf: il faut aussi se préoccuper d'organisation rationnelle au niveau de la direction en utilisant tous les moyens techniques nécessaires sans se laisser contraindre par de vieilles habitudes.

Le corps policier de Montréal, version

1965, a accru et rajeuni ses effectifs: en trois ans ils sont passés de 3,000 à 3,500 policiers, tandis que la moyenne d'âge baissait de cinq ans.

On a ainsi renforcé les deux grands secteurs: gendarmerie et sûreté. La gendarmerie qui groupe les policiers en uniforme compte maintenant quelque 2,800 membres dirigés par 29 capitaines, 139 lieutenants et 271 sergents. La sûreté, chargée des enquêtes policières, compte 15 capitaines, 31 lieutenants, 221 sergents et 40 agents. Il faut ajouter au total 18 femmes policiers. Tout le personnel est réparti dans 20 postes et quatre grandes régions.

Mais c'est au niveau de l'organisation et de la planification internes que Montréal a fait un effort tout particulier. Le travail de réorganisation fut amorcé par les deux spécialistes européens que le maire, Me Jean Drapeau, avait fait venir à Montréal pour un stage d'un an en 1961. MM. André Gaubiac, ancien préfet de police de Paris, et Andrew Way, de Scotland Yard, avaient alors suggéré des réformes au niveau des structures. Mais la réalisation et l'application pratiques de la formule actuelle devaient naturellement être le reflet de la personnalité et des idées du nouveau directeur de la police, M. Adrien Robert.

Les autorités policières de Montréal exigent que les agents établissent de façon systématique les statistiques hebdomadaires de l'emploi du temps et de la marche des événements. Les rapports hebdomadaires permettent d'établir la courbe des différents délits. L'étude de ces rapports permet d'affecter le personnel aux emplois les plus utiles et, partant, d'augmenter considérablement l'efficacité du travail. On a, de cette façon, obtenu des résultats étonnants. À titre d'exemple, les conclusions que l'on a pu tirer des rapports hebdomadaires ont permis de réduire le nombre des vols de banque de 75 pour cent à Montréal.

Ces rapports hebdomadaires, déjà si utiles, deviendront sous peu quotidiens et seront analysés par des ordinateurs électroniques. On pourra ainsi, de façon encore plus efficace, détecter le crime. En cette matière de compilation et d'utilisation des rapports, Montréal se place au tout premier rang des villes nord-américaines.

Parallèlement, la mécanisation du système de communication du service de la police se poursuit à un rythme accéléré. Montréal est doté d'une organisation moderne. Entre l'appel du citoyen et l'arrivée de la police, il n'y a plus qu'un écart infime. Un vaste studio loge le centre nerveux d'un système de télécommunications qui reçoit les appels des voitures, des motos et ceux des boîtes installées aux coins de rues. Il recevra aussi dans un avenir prochain



La voiture de patrouille est pourvue d'un radio-téléphone • Officers in police radio car receive instructions • Los agentes de policía en autos de patrulla reciben instrucciones radiotelefónicas • Tutte le auto della polizia sono munite di radio-telefono • Die Polizeiautos sind mit Radiotelephon ausgestattet.

les sonneries d'alertes venant des établissements commerciaux. Au moyen du télé-imprimeur, la police de Montréal se trouve en communication directe avec 15 villes de banlieue, avec les autres corps policiers du Canada et avec Scotland Yard, la préfecture de police de Paris et Interpol.

La métropole canadienne se préoccupe d'autre part de la formation de ses policiers. Non seulement au bénéfice des recrues, mais aussi au grand avantage des agents plus âgés. Là encore Montréal se compare favorablement aux villes nord-américaines et, souvent, elle innove.

Avantage unique: les policiers peuvent obtenir des bourses d'étude pour parfaire leur formation de base et suivre des cours au niveau secondaire et universitaire jusqu'à l'obtention de diplômes. Les frais de scolarité et les dépenses accessoires sont défrayées à 85% par la Ville de Montréal. En 1961, quand ce service fut offert pour la première fois, 176 policiers s'en prévalurent. En 1964, on en comptait 300. En moyenne, ces "étudiants" ont 13 années de service à leur crédit.

La recrue, elle, doit faire un stage de formation de quatre mois à l'école même de la police de Montréal. Ailleurs en Amé-

A travers la ville, le constable communique avec son poste sur le téléphone extérieur • Officer checks in on street box telephone • En la ciudad, el agente de policía se comunica con su estación a través de líneas telefónicas exteriores • Telefoni stradali permettono ai poliziotti di ronda di entrare in comunicazione colle loro stazioni • Polizist benutzt eines der Telephone mit direkter Verbindung zu seiner Polizeiwache.



rique, les stages de formation pour nouveaux policiers durent en moyenne trois mois. Il n'y a pas ici, comme en Europe, des "universités" policières où on s'intéresse à la formation générale du candidat; l'école de la police veut tout simplement donner une formation pratique au nouvel agent.

D'autre part, les policiers qui désirent un changement d'affectation ou veulent de l'avancement peuvent s'inscrire à l'École secondaire de la police. Là, on leur donne des cours d'administration, de statistique, d'ambulancier, d'utilisation des méthodes

d'enquête, etc. Au total, 1,880 policiers se sont inscrits à ces nouveaux cours.

Afin de bien orienter le travail du policier et hausser encore son niveau de formation, on a commencé par surcroît à émettre périodiquement des notes de service qui définissent la conduite à suivre dans des cas précis, face à telle ou telle situation. Ainsi l'agent se fierait moins à son instinct lorsqu'il devra appréhender un suspect qu'à des directives précises et éprouvées.

Il faudrait aussi signaler au nombre des moyens nouveaux mis à la disposition des

policiers la création d'un Bureau central d'information que l'on met à la disposition de l'agent 24 heures par jour. On y compile là les fiches des personnes recherchées, des criminels actifs et des objets volés. Ce bureau coordonne tous les efforts afin de permettre au policier de lutter encore plus efficacement contre le crime.

Enfin, sur le plan de l'efficacité... touristique, les policiers de Montréal parlent tous français et anglais et beaucoup d'entre eux sont polyglottes.

(M. Jean-Pierre Bonhomme est journaliste à La Presse.)



Le service d'urgence aux blessés est souvent assuré par des ambulances de la police • Police ambulancias provide emergency services • Los servicios de urgencia son atendidos frecuentemente por las ambulancias de la policía • Ambulanze della polizia per i casi d'urgenza • Der Sanitätsdienst der Polizei leistet oft erste Hilfe.

the montreal police — a dynamic organization

A farsighted move to give Montreal a police department equal to the best force in the world was made by the city in 1961 when Mayor Jean Drapeau asked two internationally-known police authorities to spend a year here analyzing the city's needs. Commander Andrew Way, of Scotland Yard, and André Gaubiac, former Prefect of Police in Paris, ended their assignment by presenting a detailed report and suggestions for organizational reform. The changes made since then, under a new police director, J. Adrien Robert, have affected and improved every level of police work here.

It takes science; it takes a highly-organized and mechanized corps of fully trained, efficient men to maintain law and order in a city of almost two million people. The Montreal Police Department does it every day. Its 3,500 men and 18 women work in two sections: A detective office and a uniform branch which handles communications, traffic, court duty, has six police dogs and a mounted division with 27 horses.

For police purposes, the city has four sectors in which there are 20 stations. The

department's 545 vehicles—marked and unmarked cars, ambulances, motorcycles—have three-way radio and most of them are cruising at any time on the theory that a parked vehicle does nobody any good.

North America's most modern police communications centre is located in downtown Montreal. A large room is filled with illuminated maps and charts coordinated for tracking vehicles; telephones and a central switchboard; direct teletypes to 15 suburbs, other major cities on this continent, Scotland Yard, Paris and Interpol; conveyor belts for distributing messages—and very busy men.

Some of them answer calls made to the emergency number, 872-1313, all of which are tape-recorded as a precaution. The message, taken on a specially-marked card, speeds along a belt to a dispatcher, who can tell by glancing at the illuminated boards which vehicle is closest to the call. As a result of this coordination, the average time lapse between a citizen's call and the arrival of an ambulance, for example, is 2.1 minutes. (There are 630 street-corner call boxes scattered through the city for the use of citizens.)

A central filing system has full data on missing persons, stolen goods, active criminals and suspects. All crime and accident reports are compiled into weekly statistic sheets which give the department's members an overall picture of trends in accidents or crime. Fur and jewel robberies have been sharply reduced in Montreal because of a marking system devised by the department: indelible ink stamps are placed on the skins of several strategic pelts in a fur garment, and jewels are marked invisibly.

The police force itself is being gradually increased. Basic training of recruits (only 10 percent of applicants are accepted) lasts 16 weeks, after which the men and women may take special courses at the police school or at universities or hospitals in the city. In the past four years 570 members have enrolled in university courses which the city subsidizes from 75 to 85 percent, depending on their relation to police work.

All department members speak French and English. Last year, 175 studied Spanish; this year more than 100 are taking Italian. And 17 are official city guides after taking a unique course which *l'Université de Montréal* offers to the public.

Times have indeed changed since 1663, when Paul de Chomedey, Sieur de Maisonneuve, organized 100 citizens of Ville-Marie into a militia to defend the settlement against Indian raids; and since the Montreal Police Department was founded as such in 1843, with 50 men.



Les motocyclistes • Motorcycle policeman has varied duties • Policía motociclista • I motociclisti • Polizei auf Motorrädern.

La police montée dans les parcs et sur la montagne • Police horses on duty in parks, on mountain • Policía montada en los parques y la montaña • D'estate, la polizia sorveglia i parchi a cavallo • Polizei hoch zu Ross, in den Parkanlagen auf dem Berg.



watch-dog of ville-marie

by Al Palmer

The pages of Montreal's earliest history glitter with the names of resolute men and women who founded and held the colony of Ville-Marie in the face of incredible odds.

The colony, now Montreal, was established by a group of fifty men and four women led by the dauntless soldier, Paul de Chomedey, Sieur de Maisonneuve.

Stepping ashore on May 18, 1642, the gallant band set up flimsy barricades to protect itself against the onslaught of the Iroquois, ranked among the greatest warriors in recorded history.

The Iroquois, brave, cunning and ruthless, had vowed that no Frenchman would set foot on Montreal Island which, at that period of civilization, was considered among the world's most dangerous places.

That Ville-Marie survived is due to the courage and fortitude of Maisonneuve and his handful of heroes and heroines and, in no small part, to Pilotte, a dog of obscure breed and uncertain origin.

Few other dogs of distinction were so fully justified in receiving a title as was Pilotte in being termed the Watch-dog of Ville-Marie.

In the book *Canada, Then and Now*, published by Macmillan Company of Canada, Limited, Aileen Garland says Pilotte arrived among a pack of dogs Maisonneuve had ordered from France to serve as scouts and sentinels against the ever-present enemy, the Iroquois.

The Iroquois were at home in the forest under any climatic condition and their stealth and stamina could not be matched by the newly-arrived Europeans.

Except, of course, Pilotte. The dog amazed the embattled settlers by her ability to sense an approaching enemy anywhere in the vicinity of the barricades.

At the moment her sensitive nose or ears detected their near-presence she would set up a commotion in which her howling pups would join, thereby completely robbing the



A la base du monument, Lambert Closse et sa célèbre chienne • Lambert Closse, a major of the garrison, crouches with Pilotte • Al pie del monumento, Lambert Closse con su famoso perro • Ai piedi del monumento, Lambert Closse col suo famoso cane • Lambert Closse und seine berühmte Hündin Pilotte.

Iroquois of the important element of surprise and their tactics of ambush, at which they were masters.

Even more amazing was the skill with which Pilotte trained her brood in the duty of guarding their French masters and their tiny settlement.

Ralph Flenley's translation of Dollier de Casson's *History of Montreal, 1640-1647*, includes reference to Pilotte. De Casson, soldier, priest and Montreal's first historian, wrote:

"... the dogs which made a wide sweep all around every morning to nose out enemies, under the leadership of a dog named Pilotte which, on returning flew violently at any dogs that had failed to go with the others, began to bark and howl, as loudly as possible.

"Now by daily experience, everyone recognized that natural instinct which God gave these animals to guard us from a thousand ambushes, as the barbarians were everywhere, and it would have been

impossible to protect ourselves against them had not God furnished these friendly howlings."

Montreal has not forgotten her four-legged heroine.

In the heart of Oldest Montreal, Philippe Hébert's granite and bronze monument to Maisonneuve rises thirty feet over historic *Place d'Armes*.

It is topped by a ten-foot figure of Montreal's founding father proudly holding the old flag of Bourbon France. Below, figures prominent in those romantic early days of the city occupy the four corners of the Quebec sculptor's work.

There is Jeanne Mance tenderly dressing the hurt of an injured child; Charles Le-Moyne, soldier, businessman and Governor

of Montreal, who was the first Baron of Longueuil; the inevitable Iroquois, poised for attack, and Lambert Closse, a major of the garrison.

And crouching under the left arm of Lambert Closse is the figure of Pilotte, the Watch-dog of Ville-Marie.

(Al Palmer is a columnist on *The Gazette*.)

chien de garde de ville-marie

Montréal, ce fut d'abord une colonie qui s'appelait Ville-Marie. Elle fut fondée par cinquante Français et deux Françaises, sous la direction d'un vaillant soldat, Paul de Chomedey, Sieur de Maisonneuve. Il fallait à ces pionniers un grand courage, car l'île de Montréal, où ils débarquèrent en mai 1642, était considérée à l'époque comme un endroit des plus dangereux.

Le danger venait surtout des indiens Iroquois, qui comptaient parmi les plus féroces guerriers que l'histoire ait connus. Ils étaient courageux, rusés et impitoyables, et ils avaient juré qu'aucun Français ne s'installerait sur l'île de Montréal.

Si malgré tout Ville-Marie a survécu et s'est développée, c'est grâce à la force de caractère dont ont fait preuve Maisonneuve et ses collaborateurs. Mais grâce aussi, dans une large mesure, à une chienne d'origine obscure qui s'appelait Pilotte.

Peu de chiens ont conquis un titre de gloire aussi mérité que celui de "chien de garde de Ville-Marie". La chienne Pilotte est arrivée de France avec une meute que Maisonneuve avait commandée pour servir de sentinelles et d'éclaireurs dans la guerre contre les Iroquois. Ces derniers étaient chez eux dans la forêt par tous les temps, et aucun Européen frais débarqué ne pouvait faire preuve d'autant d'endurance et de rapidité de mouvements qu'eux. Mais Pilotte, elle, pouvait leur faire concurrence.

Elle étonnait les colons par son habileté à déceler la moindre présence ennemie près des barricades. Dès qu'elle flairait une telle présence, elle lançait des aboiements auxquels participait toute sa portée. Ainsi les Iroquois perdaient l'élément de surpri-

se essentiel à cette stratégie d'embuscade qui était leur meilleur atout.

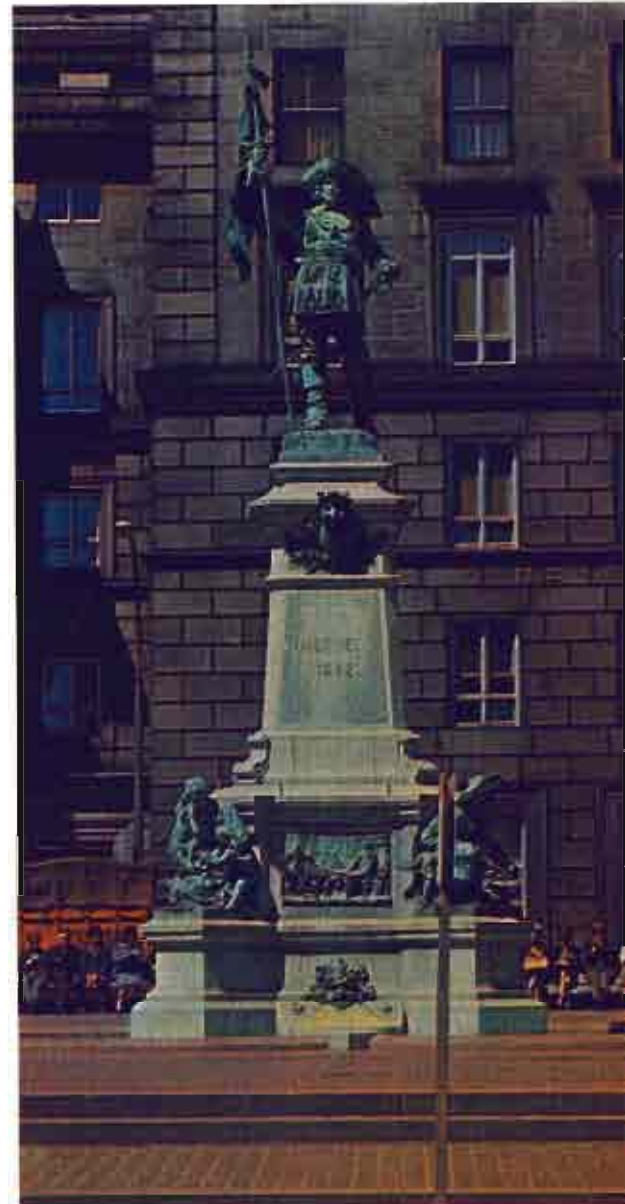
Non seulement Pilotte fut-elle une sentinelle hors-pair, mais elle fit aussi preuve de grands dons de pédagogue auprès des autres chiens de la colonie. Le premier historien de Ville-Marie, le prêtre-soldat Dollier de Casson, relate comment Pilotte s'acquittait de cette seconde tâche. Chaque matin, dit-il, les chiens faisaient la ronde autour de la colonie, sous la direction de la chienne Pilotte qui, au retour, se jetait sur les chiens qui n'avaient pas participé à l'expédition, en aboyant féroce. Sans les chiens, ajoute l'historien, la colonie n'aurait pu résister aux Indiens.

Montréal n'a pas oublié son humble héroïne. Au cœur du Vieux Montréal, un monument de bronze et de granit, œuvre de l'artiste Philippe Hébert, surplombe d'environ dix mètres l'historique *Place d'Armes*.

Au sommet, une statue haute de trois mètres représente Maisonneuve, fondateur de Montréal, portant fièrement le drapeau fleurdelisé de la vieille France. Plus bas, aux quatre coins du socle, on retrouve les personnages qui dominèrent les premières années de la colonie.

Il y a Jeanne Mance, qui panse tendrement la blessure d'un enfant; Charles Le-Moyne, soldat, commerçant et gouverneur de Montréal, qui fut le premier baron de Longueuil; un Iroquois, campé dans une attitude d'attaque; et Lambert Closse, un major de la garnison.

Et enfin, recroquevillée sous le bras gauche de Lambert Closse, on retrouve Pilotte, le chien de garde de Ville-Marie.



Le monument élevé à la mémoire de Paul de Chomedey, Sieur de Maisonneuve • The Maisonneuve monument on Place d'Armes • Monumento erigido a la memoria de Paul de Chomedey, señor de Maisonneuve • Il monumento a Paul de Chomedey, signore di Maisonneuve, in Piazza d'Armi • Das Maisonneuve-Denkmal auf dem Place d'Armes.

irving layton, homme et poète

par Yves Thériault

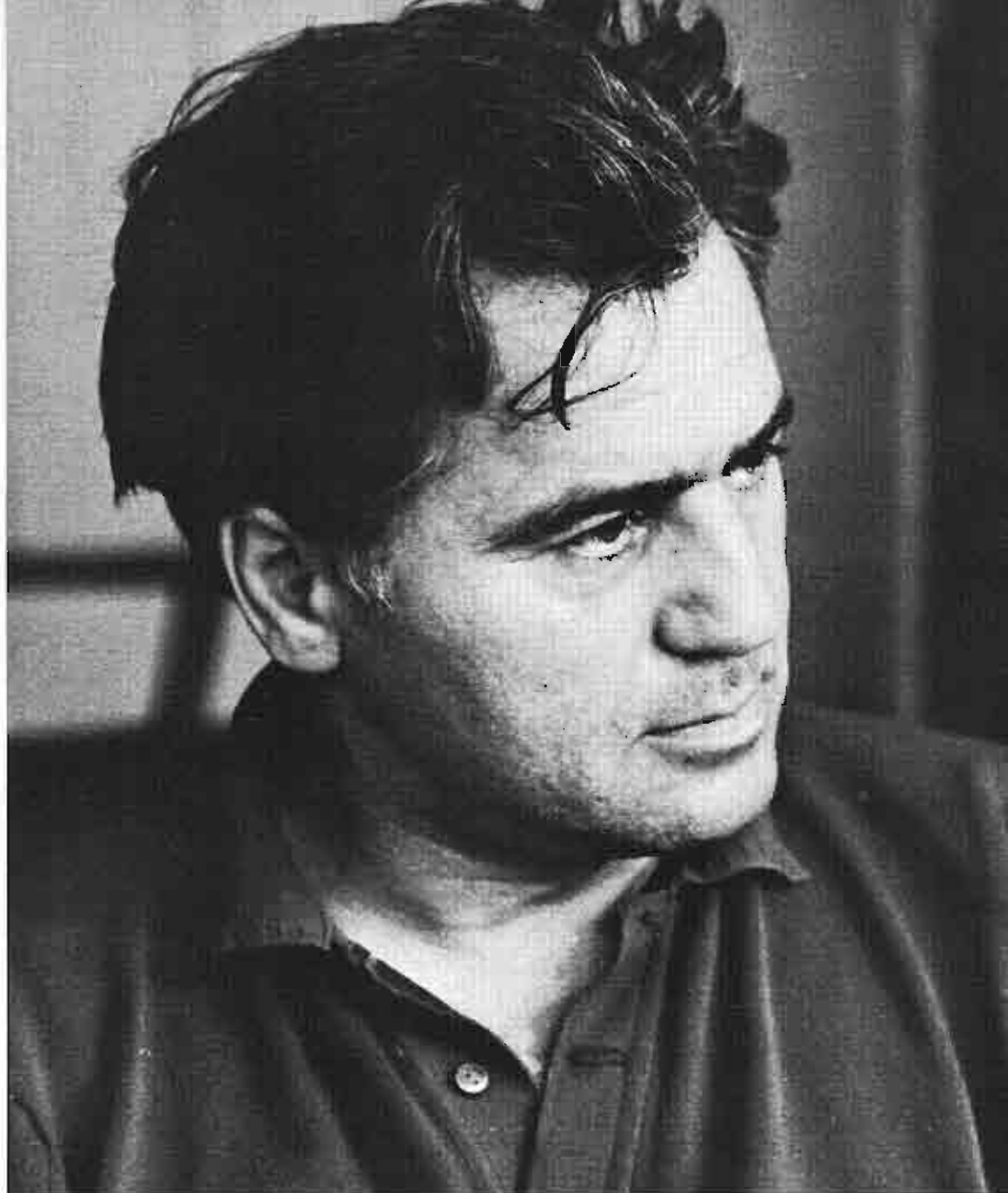
Pour parler d'Irving Layton, prestigieux poète montréalais de langue anglaise, *Montréal '65* s'est adressé à un romancier, non moins prestigieux, également montréalais, mais de langue française. C'est un témoignage d'écrivain que M. Yves Thériault porte sur un collègue et un ami.

C'est il y a dix ans que je connus enfin Irving Layton.

Irving Layton, l'homme. J'avais connu de lui auparavant et c'était déjà une richesse, la souveraine férocité et l'angoisse rageuse de sa poésie. J'avais retiré de lui ce qu'on retire d'un poète qui émeut tout en inquiétant, qui impose les rythmes de sa propre colère. Puis je connus l'homme même et j'en fus bouleversé.

Il était poète et j'étais romancier, entre nous un abîme. Mais l'abîme plus grand encore, il créait en anglais et j'avais opté pour le français. Nous habitons les mêmes rues et un même Montréal de grandeur et de hantise nous tenait au ventre. Oui, si l'on veut, cet abîme entre nous et toutefois une grande fraternité. (Seuls comprennent ce coudoisement fraternel ceux qui habitent cette métropole canadienne et ont acquis l'essence de son universalité et qui voient dans la bigarrure de tous les groupes ethniques qui la composent autre chose et plus qu'une simple immigration vers des terres neuves, mais une semence de force pour l'avenir. Par exemple, un creuset où se fondent tous ces métaux précieux de pensées diverses et opposées, pour former à la fin un peuple à entité propre. Il parlera français, il parlera anglais, ou il aura conservé ses propres idiomes tout en adoptant l'une ou les deux langues officielles du pays, mais il sera un Montréalais et cela est une chose à part.)

Donc, Irving Layton, d'origine roumaine, né là-bas mais venu ici enfant,



grandi à même cette ville et pour elle: il l'a humée, il s'en est nourri. C'est elle surtout, c'est Montréal, qui forme aujourd'hui le sang et le muscle de sa poésie. Mais de telle façon et avec un tel sens de l'universalité, que nul être contemporain, en tout pays du monde, ne saurait se méprendre et retrouvera quand même, à travers le Montréal de Layton — à travers le Canada nord-américain de Layton — ses propres villes à lui, ses préoccupations, l'angoisse de ses propres rues et la désespérance hargneuse de tous les petits peuples.

De prime abord, la force de Layton peut sembler ne résider qu'en une certaine désinvolture, voire dans son outreuidance. Il est facilement bretteur, facilement insolent: il joue du mot cru et dur. Il taille des phrases qui choquent. Il fouaille volontiers et n'est jamais mièvre. Tout cela est une sorte de faux-semblant, car son génie

réside dans une sensibilité profonde, sous-jacente à toutes les énormités qu'il peut inventer. Une sensibilité qui est cause première de ses sursauts de révolte humaine contre tout ce qui empiète sur le droit à la sérénité pour tout être pensant.

Et il est sensuel.

Mais d'une sensualité entière, colorant toute sa vision du monde. Dans ce qu'il dit de la pluie, des monstres d'acier et de béton, des tueurs de la ville ou du comportement de ses habitants, une sensualité animiste court en jet continu et emportant. Il est sensuel lorsqu'il parle d'amour, infiniment plus qu'il n'est sentimental. C'est avant tout l'homme rencontrant et jugeant à sa pesée l'élément premier de l'homme, son instinct de bête continuatrice.

Ses nombreux recueils de poèmes et l'abondance de leur vente témoignent de ce phénomène canadien qui étonne dans un pays si jeune: qu'ici la poésie est

une denrée populaire. C'est par milliers que se vendent les livres de Layton et il n'est pas le seul à connaître ce succès. On supporte ici spontanément la poésie, les poètes et leurs oeuvres.

L'acharnement de Layton et son besoin de communication avec les lecteurs est sûrement pour quelque chose dans ce surprenant miracle. À plusieurs reprises, Layton a traversé le Canada d'un océan à l'autre, lisant ses vers aux étudiants d'université, aux groupements littéraires, à tout

auditoire désirant l'entendre. On s'est pressé chaque soir, par centaines et parfois par milliers. La voie était ouverte à d'autres poètes, l'entreprise se poursuit. Le barde retrouve ses antiques faveurs, la poésie acquiert sa citoyenneté entière.

Grâce à l'empressement qu'il montre à paraître sur l'écran de télévision chaque fois qu'on l'y invite, grâce aussi à ses articles et à ses interviews, Irving Layton a conquis le rang de poète du peuple, et c'est très bien ainsi.

Maître éloquent de la répartie-choc, on attend de lui qu'il secoue et qu'il scandalise. Mais si parfois, en effet, Layton ébranle les timorés, il n'est pas d'occasion où ce qu'il a dit n'ait été à résonnance profonde, vérité brutale, micro-synthèse des vices ou des travers dont nous n'avons qu'à nous voiler la face.

Pour sûr, Irving Layton est celui de nos poètes qui porte présentement l'image canadienne le plus loin, et le plus vastement. Nous en tirons gloire.

irving layton, ferocious poet by K. V. Hertz

No Canadian poet is as likely to be relevant to readers in New York or London on the dilemmas confronting mid-twentieth century man as Montreal's Irving Layton. Indeed, probably no contemporary poet anywhere has struck out on these questions with the same ferocity and zeal as this lively ex-pugilist with a university degree in agriculture. His work, spanning the period since the Second World War, is now at its apex. With over twenty collections of poetry behind him and a second volume of short stories in the works, Irving Layton has clearly established himself as one of this decade's most vital and substantial poets.

Born in a small village in Roumania in 1912, Layton has spent his life, since his arrival in Canada at the age of one, steeped in the multi-cultural environment of urban Montreal. After being educated in Montreal schools and at McGill University, Layton reached his mid-twenties just in time to witness a remarkable flowering of literary activity in English Montreal.

This was an era when Canadian writing was progressing rapidly under exposure to the currents of contemporary writing in the U.S. and Europe. It was a period of greater social consciousness among Canadian writers who gathered around important little magazines such as *First Statement* and *Northern Review*. Irving Layton soon became a leader and vocal member of the talented groups who wrote and published in the Montreal of this time.

Through the late nineteen-forties and the fifties, Layton wrote prolifically, producing in rapid succession a large series of books ranging in tone from the tragic to the satirical. This period of intense creativity resulted in Layton's first volume of collected poems, *A Red Carpet for the Sun*. For this book, Layton was presented with the Governor-General's Award, Canada's most coveted literary prize. With the

publication of this important collection and of the several volumes of poetry and short stories which succeeded it, Irving Layton was swiftly hailed by writers and critics on both sides of the Atlantic as one of the major poets writing in English. "With his vigor and his abilities," wrote Pulitzer Prize-winning Poet William Carlos Williams, "who shall not say that Canada will not have produced one of the west's most famous poets?"

What these critics saw and liked in the poetry of Irving Layton was the boisterous energy of his lines, his high-flown colloquialism, the sensual brag, the swagger and the poise. From the vitriolic bite of his satirical work to the frank sensuality of his love poems, Layton's poems show a delight and energy which somehow eludes many of the writers of this age.

But the more obvious elements of Layton's poetry are rooted in a deeper and more somber region of concern. Here Layton grapples with the spectre of an interminable technological age which, for him, signals the demise of the Dionysian spirit of the artist. These issues are more explicitly presented in Layton's famed introductions. Here with hints of Shavian wit, Nietzschean eloquence and the searing passion of D. H. Lawrence, Layton confronts the horror and the light of human existence.

Irving Layton's poetry is rooted in the distinctive environment of Montreal. But the problems his work faces are common to any mass urban culture in the world today. "Irving Layton is a Canadian," wrote a critic in *The New York Times*. "It seems to me that he is in fact western-minded, with ingredients of English, European, Greek and American feeling."

In Canada, a country whose *literati* pride themselves on the fact that more books of poetry are purchased per capita here than in any other nation of the world, Irving Layton's poems have been received

with the excitement and interest normally relegated to the sensational best-selling novel. Thousands of copies of his many books are snapped up by avid readers of all kinds almost as quickly as they are printed.

Typical of this interest was the response of the crowds who packed into university halls across the country to hear Irving Layton read from his works. In fact, Layton himself has had a great deal to do with the strong resurgence of interest in Canadian poetry during the last decade. Through his university lectures, his television appearances, public readings and magazine articles—but most of all through his poetry itself—Irving Layton has evoked in many Canadians a new concern for poetry and the literary arts.

Layton's influence on the writing of English poetry in Canada has probably been just as great. Many young writers from Nova Scotia on Canada's east coast to British Columbia on the west acknowledge a debt to Layton for the stimulus and excitement he has brought to Canadian poetry.

Now, while awaiting the publication of his important *Collected Poems*, Irving Layton is still in the midst of his distinctive creative fever.

Perhaps one of the reasons for this distinctive bent in the poetry of Irving Layton can be found in the pervasive influence of his city, Montreal. Always ready with an acid quip or with a calculatedly controversial statement, cocky, never shying from a public controversy, Irving Layton finds his roots in a literary "furor" which for decades has thrived in the vital, multi-cultural environment of Montreal. Perhaps it is Irving Layton who, in poetic form, has captured the spirit of this burgeoning metropolis best.

(K. V. Hertz is a free-lance writer.)



ici, radio-canada – world centre of french tv production

A 1936 Act of Parliament established the Canadian Broadcasting Corporation (*La Société Radio-Canada*) as a Crown corporation, with English-language radio operations based in Toronto and French programming originating from Montreal. When television was introduced to this country in 1952, the same division was applied to it.

Radio and television are very important to Canada, where some 19 million people inhabit almost four million square miles of land. The CBC has, in all, more than 400

outlets, some of them wholly-owned by it and the others, private affiliates which carry some CBC programs. The English network, longest in the world, extends through seven time zones from coast to coast; the French, which stretches east from Montreal through New Brunswick and west through northern Ontario to Winnipeg, has 46 radio and 37 television stations.

By necessity, French-language broadcasting in Canada must be largely self-sustaining while its English counterpart can lean on the vast resources of the United States. The

challenge to French television here was all the greater at the beginning because personnel had to be found among some five million people, whereas the English side could fall back on more than ten million in this country, and could draw experts from well-established TV industry south of the border.

In spite of such handicaps, or perhaps because of them, Radio-Canada, in 14 years, has developed the world's largest centre for the production of live television programs — a noteworthy achievement in an industry which is highly specialized, competitive and expensive. The centre is at CBC's key French station, CBFT in Montreal, which screens about 175 programs in 80 hours each week.

The temptation for English television in Canada to import its content from the United States is so strong that the Board of Broadcast Governors (a government-appointed intermediate body which controls broadcast policy) had to establish a mini-



concerts during which works by Poulenc or Puccini are performed, films from around the world and solo performances by international entertainers.

A particularly important role is played by the network's children's broadcast section. This department, too, is responsible for about 30 series of programs each year, from education to entertainment, which awaken a wide range of interests in young people and maintain a consistently high level of good taste.

The CBC's French network is a vital vehicle of the French fact in North America. And it does more than inform, entertain and unite the French community: It also provides the English-speaking majority in this country and on this continent with a significant contrast in the concept of electronic media.

◀ Dans un vaste studio de Radio-Canada, une scène du "Barbier de Séville" • A major production— "The Barber of Seville" • En uno de los grandes estudios de Radio Canadá, interpretando una escena del "Barbero de Sevilla" • Negli studi di Radio Canada: va in onda "Il barbiere di Siviglia" • Eine Produktion Radio Kanadas: "Der Barbier von Sevilla".



"Atome et Galaxies", une émission éducative de la télévision canadienne • Luc Durand of "Atome et Galaxies", an educational program for children • "Atomo y Galaxias", una emisión educativa de la televisión canadiense • "Atomo e Galassie", programma infantile della televisione canadese • "Atome und Milchstrasse", ein lehrreiches kanadisches Fernsehprogramm.

"La Boîte à surprises", émission pour enfants • Clowns provide the fun for youngsters on "La Boîte à surprises" • "La Caja de Sorpresas", emisión infantil • Un altro programma infantile: "La Boîte à surprises" • Die "Zauberbüchse", eine Sendung für Kinder.

mum regulation — 55 per cent of programs broadcast by a Canadian television station must be of Canadian origin. But the French network, with its dozen departments or services, produces about 80 per cent of its programs. The remainder come through exchanges with other French-speaking countries, or are films and programs made in English but with French dialogue dubbed in here.

The general news department covers local, national and international news. The sports and special events section is self-explanatory. About 30 series of programs are produced each year by the adult education and public affairs department and deal with a wide range of topics from agriculture to the arts, in the form of documentaries, interviews, analyses, lectures or commentaries.

Separate departments handle dramatic productions, concerts, films and variety programs. Viewers see plays by G. B. Shaw and Chekov as well as Claudel and Camus,





"Marius" au téléthéâtre de Radio-Canada • A moment of drama in the production of "Marius" • La obra "Marius" en el teleteatro de Radio Canada • "Marius" al teleteatro di Radio Canada • Eine dramatische Szene aus dem Theaterstück "Marius", eine Radio Kanada Fernsehproduktion.

destinées aux Canadiens d'expression française.

Quand vint l'ère de la télévision, la Société demeura fidèle à cette politique. En 1952, elle diffusa dans les deux langues-mères ses émissions de télévision à partir de Toronto et de Montréal. Désireuse, par ailleurs, d'offrir à tous les Canadiens l'accès à ses programmes, la Société étendit rapidement ses réseaux, en s'affiliant de nombreux postes privés pour suppléer à l'absence de ses propres postes en plusieurs cités.

Plus de 400 stations servent présentement à la diffusion des émissions de la Société. Son réseau anglais, le plus long au monde, s'étend sur 4,500 milles (quelque 7,200 kms) et traverse 7 fuseaux horaires.

Les réseaux français comportent 46 stations pour la diffusion des émissions de radio et 37 pour la télévision.

Montréal tient le second rang dans le monde francophone, par l'importance numérique des citoyens d'expression française qui l'habitent. Il n'est pas étonnant qu'on y trouve un centre très important de télévision française.

Ce qui est source d'étonnement pour nos visiteurs, c'est que le poste de Radio-Canada (CBFT) soit le plus fort centre de production de télévision française dans le monde. On y réalise même plus de programmes *en direct* que dans n'importe quel autre poste de télévision dans l'univers. Il n'est donc pas sans intérêt d'en considérer un moment la structure et la production.

Quand nous disons que Radio-Canada est une société *nationale* de radiodiffusion, nous signifions que c'est le Parlement du Canada qui lui a donné naissance et lui a confié le mandat qui fonde sa fonction; que c'est également le Parlement qui approuve son budget et à qui Radio-Canada est comptable de son administration.

Par ailleurs, les autorités gouvernementales, qui ont toujours droit de regard sur la production de cette Société de la Couronne, lui laissent, en pratique, la plus grande liberté d'action. Dans les limites du budget approuvé, les dirigeants de Radio-Canada ont toujours joui d'une grande latitude dans l'explicitation du mandat qui leur avait été confié: celui de doter le

radio-canada, premier centre de télévision française au monde

par Paul Dumont-Frenette

Quand, pour désigner notre époque, on aura épuisé la recherche des communs dénominateurs; quand les historiens auront tenté d'appliquer aux temps que nous vivons un certain nombre de caractéristiques plus ou moins appropriées, ils s'arrêteront peut-être à celle-ci: l'extraordinaire développement des moyens de communication et leur utilisation par nos contemporains.

Parmi les techniques de communication dont le produit est destiné à la consommation massive, les deux plus récentes, la radio et la télévision, se sont taillé une place d'une extraordinaire importance.

Grâce à la radio et, progressivement, à la télévision, il est permis à l'homme d'entrer en relation avec ses semblables de toutes les régions du globe. En utilisant les ondes électromagnétiques l'homme contemporain a noué les mailles d'un filet gigantesque

dans lequel il retient toutes les parties du monde qu'il peut rejoindre à loisir.

Les gouvernants reconnurent vite l'utilité de ces deux techniques comme moyens de communication entre les citoyens d'un même pays. Cette nouvelle appropriation des ondes électromagnétiques apparut d'autant plus opportune au Canada que le pays était plus étendu et sa population clairsemée. On estima que la radiodiffusion serait un excellent catalyseur des forces vives d'une nation encore très jeune, voisinant une agglomération très puissante.

Fondé sous le signe de la dualité ethnique, en 1867, le Canada institua, en 1936, une Société nationale de radiodiffusion bilingue. La Société Radio-Canada établit simultanément une tête de réseau à Toronto, où se réalisèrent les émissions destinées aux Canadiens de langue anglaise, et une autre à Montréal, origine des émissions

Canada d'une radiodiffusion qui rejoigne tous les citoyens et qui convienne à leur caractère national, à leurs goûts et besoins personnels.

Lorsque les directeurs du poste CBFT, situé à Montréal, entreprirent de fournir au Canada français des émissions de télévision en langue française, ils commençaient vraiment à zéro. Ils devaient créer de toute pièce une machine très complexe. Auteurs et réalisateurs, ingénieurs et techniciens, cameramen, artistes dramatiques et lyriques, musiciens et chorégraphes, décorateurs, maquettistes, costumiers, se lancèrent dans la production et secondèrent les administrateurs dans leur intention de bâtir une télévision destinée aux Canadiens français.

Tous ces artisans de la télévision d'expression française, Radio-Canada devait les trouver à l'intérieur d'une communauté dépassant à peine les cinq millions. Si l'on songe que la télévision d'expression anglaise au Canada disposait d'un capital humain deux fois plus nombreux et pouvait, au besoin, emprunter à la production de son voisin américain, on comprendra la qualité du défi qui confrontait la direction du poste de Montréal.

Le défi fut relevé et emporté de haute main. Le bilan de douze années de télévision est très impressionnant. Il n'est pas un champ de l'activité humaine où la télévision n'ait risqué de fréquentes incursions, pas une région du monde où elle n'ait dépêché ses équipes ou ses correspondants.

Le poste-tête du réseau français, établi à Montréal, est donc devenu un centre de production d'une activité intense. En ondes durant plus de 80 heures, CBFT produit au delà de 175 émissions chaque semaine.

Le premier souci de la direction des programmes est d'assurer une variété d'émissions susceptible de satisfaire aux goûts multiples de son public et de pourvoir à l'accroissement de ses connaissances.

A la double enseigne de l'information et du divertissement logent une douzaine de services différents dont les chefs, assistés de superviseurs, confient à des réalisateurs compétents la responsabilité d'une production en majeure partie autochtone.

Il appartient au *Service des nouvelles* de renseigner quotidiennement les citoyens sur tous les événements de quelque importance qui se déroulent sur la scène internationale, sur le plan national et dans le champ plus immédiat du Canada français. Le *Service des reportages* fait écho aux événements qui offrent un intérêt plus particulier.

Le *Service des Émissions Éducatives et d'Affaires publiques* livre au public canadien-français des émissions d'information qui dépassent l'événement et rejoignent les

hommes. Une trentaine de séries d'émissions traitent ainsi de la politique, de la sociologie, de l'économie; du monde professionnel, de la vie agricole, des activités patronales et des mouvements syndicaux; des manifestations littéraires et artistiques; de la présence de la femme dans le monde et dans notre milieu.

Du 1er juillet 1963 au 4 janvier 1964, 2.345 personnes différentes ont participé à 1.804 émissions sous l'égide de ce seul service, à titre d'analystes ou de commentateurs, en raison de leurs connaissances spécialisées, ou comme simples témoins avisés, capables de livrer une opinion équilibrée sur la situation envisagée durant l'émission.

A l'enseigne du divertissement logent les *Services des Émissions dramatiques*, de *l'Heure du Concert*, des *Téléthéâtres*, de *Variétés*, du *Sport*, qui font appel à tous les talents du Canada français et n'hésitent pas à recourir aux vedettes de réputation internationale lorsque le caractère du spectacle y invite.

Les titres de quelques oeuvres réalisées dans les studios CBFT montrent assez bien l'ampleur des productions du réseau français. Dans la série des "Téléthéâtres": *Le Malentendu* (Albert Camus), *l'Annonce faite à Marie* (Paul Claudel), *La Volupté de l'Honneur* (Luigi Pirandello), *Oncle Vania* (Anton Tchekhov), *Pygmalion* (Bernard Shaw), *l'Échange* (Paul Claudel), *Bérénice* (Racine), *Noces de Sang* (F. Garcia Lorca), *Volpone* (Ben Jonson, adaptation Romains et Zweig), *la Danse de Mort* (Auguste Strindberg). Dans la série "Heure du Concert": *Jeanne au Bûcher* (Honegger), *l'En-*

fant et les Sortilèges (Maurice Ravel), *Oedipus-Rex* (Stravinsky), *le Château de Barbe-Bleue* (Bartok), *Madame Butterfly* (Puccini), *Manon* (Massenet), *le Dialogue des Carmélites* (F. Poulenc), *Carmen* (Bizet), *Orphée* (Gluck).

Il y aurait à commenter encore l'intense production du *Service des Émissions* pour la jeunesse, qui comporte au delà de 30 séries régulières durant la forte saison, d'octobre à mai, et au sujet de laquelle les radiodiffuseurs de l'étranger ne cachent pas leur sentiment d'étonnement et d'admiration.

Stimulés par une production littéraire et artistique aussi abondante, les auteurs, comédiens, musiciens ont entretenu, en marge de Radio-Canada, une activité très intense qui fait de Montréal un véritable centre de vie culturelle française.

Le soin apporté par Radio-Canada dans le choix de ses annonceurs a contribué incontestablement à l'épuration de la langue, au maintien de la sonorité française sur les ondes de CBF et de CBFT, et à l'amélioration du langage des Canadiens français.

L'accueil ménagé par la population métropolitaine à toutes les manifestations artistiques, à la production littéraire de langue française, témoigne de la valeur éducative de l'oeuvre accomplie par Radio-Canada au cours de ses vingt-huit ans de radiodiffusion et de ses treize années de télévision au service des Canadiens français.

(M. Paul Dumont-Frenette est délégué aux Relations publiques, Réseaux français de Radio-Canada.)

"L'Heure du Concert" avec Charles Münch • Charles Münch conducts on "L'Heure du Concert" • "La Hora del Concerto", bajo la dirección de Charles Münch • Charles Münch dirige a "L'ora del concerto" • "Konzertstunde" mit Charles Münch.



les canadiens de montréal remportent le championnat mondial de hockey

Après sept matches qui ont tenu toute une population en haleine durant deux semaines, l'équipe des *Canadiens* de Montréal a remporté le championnat mondial de hockey sur glace et gagné la coupe Stanley qui en est le prestigieux emblème. Pour exprimer la reconnaissance et la fierté de la population montréalaise, les autorités de la Ville ont organisé un défilé populaire au cours duquel les champions ont recueilli les hommages et les ovations d'une foule réjouie, chaleureusement massée autour des voitures découvertes qui transportaient nos héros fatigués et souriants. En soirée, le maire offrait à ceux-ci un grand dîner au chalet du Mont-Royal.

Plus familier avec les règlements de la Fédération internationale de hockey sur glace, l'Européen pourra s'étonner d'apprendre que des équipes nord-américaines se disputent annuellement un championnat dont le caractère international lui semblera contestable. En réalité, ce sont les meilleurs joueurs de hockey qui forment au Canada et aux États-Unis les équipes *professionnelles*, lesquelles sont groupées dans une division, appelée *Ligue nationale de hockey*. C'est dire que les équipes canadiennes de hockey qui se mesurent parfois à des joueurs européens, par exemple dans les épreuves organisées par la Fédération internationale, sont de calibre inférieur.

Les organisateurs européens de compétitions sportives se demandent parfois pourquoi le Canada ne délègue pas aux tournois de la Fédération internationale ses joueurs les plus habiles et ses meilleures équipes. L'explication est simple: en Europe, les grandes compétitions de hockey sur glace ne sont accessibles qu'aux amateurs; aussi, les joueurs professionnels canadiens, qui sont payés par les propriétaires des équipes et dont le principal métier, sinon le seul, est le hockey sur glace, ne répondent-ils pas aux conditions de la Fédération internationale. Au surplus, les équipes professionnelles, astreintes à un calendrier très chargé, ne pourraient facilement se permettre de quitter l'Amérique pour aller se produire en Europe en hiver et au printemps.

La *Ligue nationale de hockey* (qu'il serait plus logique d'appeler la ligue internationale de hockey) groupe six équipes dont quatre sont américaines. Outre les *Canadiens* de Montréal et les *Maple Leafs* de Toronto, ce sont les *Black Hawks* de Chi-



L'équipe de hockey "Canadiens", vainqueur de la Coupe Stanley • The Montreal Canadiens, winners for 1964-65 of the Stanley Cup, emblematic of world hockey supremacy • El equipo de hockey "Canadiens", vencedor de la Copa Stanley, sumo galardón de supremacía mundial en este deporte • La famosa squadra dei "Canadiens", campione del mondo di hockey • Das Montrealer Eishockeyteam "Canadiens", die Gewinner des Stanley Pokals.

cago, les *Red Wings* de Detroit, les *Rangers* de New-York et les *Bruins* de Boston. D'octobre à la fin de mars, chacune de ces équipes joue 70 matches et, au terme du calendrier régulier, les quatre premières équipes du classement (la première affrontant la troisième, la deuxième se mesurant à la quatrième) s'engagent dans les demi-finales. Les deux vainqueurs se disputent en finale la coupe Stanley. À chacune de ces trois étapes, c'est le régime du quatre-de-sept qui prévaut, l'équipe victorieuse devant gagner quatre parties sur sept.

Cette année, tandis que les *Canadiens* de Montréal éliminaient de la course les *Maple Leafs* de Toronto en six rencontres,

les *Black Hawks* de Chicago enlevaient la demi-finale en sept joutes contre les *Red Wings* de Detroit. En finale, les *Canadiens* ont enlevé la coupe Stanley aux *Black Hawks* en sept joutes.

De tous les trophées que se disputent les athlètes professionnels en Amérique du Nord, la coupe Stanley est le plus ancien. C'est un don de Frederick Arthur qui était lord Stanley of Preston, fils du comte de Derby, don qui remonte à 1893. D'abord destinée à couronner des équipes d'amateurs, elle est devenue en 1910 le symbole des championnats professionnels de hockey sur glace. Ce n'est qu'après la première Guerre mondiale que le hockey sur glace gagna l'Europe.

montreal's canadiens world hockey champions

by Dink Carroll

The Montreal *Canadiens* are the new hockey champions of the world. They won the Stanley Cup, which has long been emblematic of the world championship.

Europeans may find this difficult to understand because they have become accustomed to thinking that the team which wins the so-called ice hockey championship tournament sponsored by the International Ice Hockey Federation each year also wins the world championship.

What many Europeans don't know is that the best hockey players in Canada are professionals playing on teams in the National Hockey League. The teams that

represent Canada in the IIHF tournament are far inferior to teams in the NHL.

Hockey *aficionados* in Europe can't understand why Canada does not send her best players to represent her in the IIHF annual tournament. The explanation is that hockey in Europe is all of the amateur variety and a professional Canadian team could not qualify for the IIHF competition. Even if it could, it could hardly take time out in the middle of the season to make the trip to Europe.

There are six teams in the National Hockey League, which could more accurately be called the International Hockey League because four of the six teams represent cities in the United States. The six teams are the Montreal *Canadiens*, the Toronto Maple Leafs, the Chicago Black Hawks, the Detroit Red Wings, the New York Rangers and the Boston Bruins.

The six teams play a regular 70-game schedule, starting in October and finishing late in March. At the end of this schedule, the four top teams compete in the Stanley Cup playoffs. The team finishing first plays the team finishing third in one semi-final series, and the team finishing second plays

the team finishing fourth in another semi-final series. The winners of these two series then meet in a final series for the Stanley Cup. All three series are best-of-seven, which means that the team winning four games wins the series.

This year, the Montreal *Canadiens* eliminated the Toronto Maple Leafs in six games in one semi-final series, and the Chicago Black Hawks eliminated the Detroit Red Wings in the other semi-final in seven games. The Montreal *Canadiens* then defeated the Chicago Black Hawks in the final series, which went the limit of seven games, to win the Stanley Cup.

The Stanley Cup, incidentally, is the oldest trophy competed for by professional athletes in North America. It was donated by Frederick Arthur Lord Stanley of Preston and son of the Earl of Derby, in 1893. It originally was presented to the amateur hockey champions of Canada but since 1910, it has been the symbol of professional hockey supremacy. Organized ice hockey was not played in Europe until after the First World War.

(Dink Carroll is *The Gazette's* veteran sports columnist.)

Réception civique des champions à l'issue d'un défilé triomphal dans les rues de Montréal • A civic welcome and reception for the champions followed a triumphal parade through Montreal's streets • Recepción cívica a los campeones, después de un desfile triunfal por las calles de Montreal • Dopo una sfilata trionfale nelle vie di Montreal, i campioni sono ricevuti in Municipio • Nach einem Triumphzug durch die Strassen Montreals gibt die Stadtverwaltung einen Empfang für die Sieger.



focus on montreal

Seldom does a day go by when the date-line Montreal does not herald a story of international interest. Here are some of the events and the people who made news in Canada's greatest city in recent weeks:

- Annie Cordy sang, danced, mimed, clowned, turned her rubber joints inside out in the grand tradition of the French one-man show, at *La Comédie Canadienne*.
- Gen. Frederick Coumts, of Kirkcaldy, Scotland, world leader of the Salvation Army, visited Montreal as part of his tour marking the Army's centennial.
- Dr. Evan H. Turner, director of the Philadelphia Museum of Art, returned to Montreal where he had served five years as director of The Montreal Museum of Fine Arts, to receive a Doctor of Laws degree, *honoris causa*, from Sir George Williams University.
- Réal Benoit, 48-year-old former Montreal newspaperman, was named winner of the City of Montreal's inaugural \$3,000 *Grand Prix* for literature for his novel, *Quelqu'un pour m'écouter*.
- The Rolling Stones, Britain's latest long-haired rock 'n' rollers, opened a four-week North American tour in Montreal at the Maurice Richard Arena.
- Dr. Wilder Penfield, world-famous Montreal neurosurgeon, was elected first president of the Vanier Institute of the Family, created by Governor-General Vanier and Mme Vanier for continuing research into Canadian family life.
- Leontyne Price, the renowned operatic soprano, participated in the Montreal Symphony Orchestra's Pension Fund concert at *La Place des Arts*.
- Leonard (Mounty) Mountford, 47, who led one of Scotland Yard's most successful flying squad teams and who is now chief inspector for Britain, Eire and Iceland for an international travel agency, visited Montreal "to brush up on the latest procedures to catch 650 m.p.h. crooks."
- Gen. J. A. E. Crépin, of the French Army, commander-in-chief of Allied forces in Central Europe, and Mme Crépin were welcomed at the RCAF Station St. Hubert.
- Robert Panet-Raymond, 22, a student at *l'Université de Montréal*, was one of two Canadians named in the ranks of outstanding scholars by the 1965 Ford International Fellowships.



Annie Cordy



Robert Panet-Raymond



Leonard Mountford



Dr. Wilder Penfield



Dr. Evan H. Turner



Leontyne Price



The Rolling Stones



Gen. Frederick Couitts



Gen. J. A. E. Crépin



Réal Benoit

Par ses événements, ses idées et ses hommes, la vie montréalaise s'inscrit dans l'actualité internationale.

- Sur la scène de la *Comédie Canadienne*, le public a fait un accueil chaleureux à Madame Annie Cordy dont le spectacle évoque tout à la fois la fantaisie, le dynamisme, la loufoquerie et la tendresse.

- Chef mondial de l'Armée du Salut, le général Frederick Couitts, qui habite Kirkcaldy (Écosse), a fait escale à Montréal dans le cadre d'une tournée marquant le centenaire de l'institution.

- Le professeur Evan Turner, directeur du *Museum of Art* de Philadelphie, est revenu à Montréal où il assumait durant cinq années la direction du Musée des Beaux-Arts: l'Université *Sir George Williams* lui a conféré un doctorat honorifique en droit.

- L'écrivain montréalais Réal Benoit a remporté le Grand Prix de littérature de la Ville de Montréal (\$3,000) pour son roman *Quelqu'un pour m'écouter*.

- Devant des milliers de jeunes gens fascinés, les *Rolling Stones*, dernière variété chevelue du *rock 'n' roll* britannique, ont inauguré à Montréal une tournée nord-américaine de quatre semaines.

- Le célèbre neurologue montréalais Wilder Penfield a été élu président de l'Institut canadien de la Famille, créé par le gouverneur général et Madame Vanier afin de stimuler la recherche sur tous les aspects de la vie familiale.

- La grande soprano Leontyne Price a pris part au concert de bienfaisance pour le Fonds de retraite de l'Orchestre symphonique de Montréal, à la *Place des Arts*.

- Ancien inspecteur célèbre à Scotland Yard, aujourd'hui à l'emploi d'une grande agence de voyages, Leonard Mountford a visité Montréal pour se familiariser, a-t-il dit en ironisant, avec les plus récentes techniques policières dans l'art d'appréhender les cambrioleurs supersoniques...

- Le général français J. A. E. Crépin, commandant en chef des forces alliées de Centre-Europe, a été reçu à la base d'aviation de Saint-Hubert, en banlieue de Montréal.

- Robert Panet-Raymond, étudiant à l'Université de Montréal, a obtenu l'une des bourses d'étude les plus prestigieuses, octroyées par *Ford International Fellowships*.

montreal

- lieu de l'Exposition universelle de 1967
- site of the 1967 Universal Exhibition
- luogo dell'Esposizione universale e internazionale del 1967
- sitio de la Exposición universal e internacional de 1967
- Stätte der Internationalen Weltausstellung 1967

